













-  INSTRUCTIONS FOR USE
-  INSTRUCCIONES DE USO
-  MODE D'EMPLOI
-  GEBRAUCHSANWEISUNGEN
-  ISTRUZIONI PER L'USO
-  INSTRUÇÕES DE USO
-  GEBRUIKSHANDLEIDING
-  ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
-  MANUELL
-  MANUAALINEN

MINI TWO-THREAD ELECTRIC SEWING MACHINE  
MANUAL OPTION

MINI MÁQUINA DE COSER ELECTRICA CON DOBLE HILO  
OPCION MANUAL

MINI-MACHINE À COUDRE ÉLECTRIQUE À DOUBLE FIL  
AVEC OPTION DE FONCTIONNEMENT MANUEL

ELEKTRISCHE MININÄHMASCHINE MIT DOPPELTEM FADEN  
OPTION HANDBEDIENUNG

MINI MACCHINA DA CUCIRE ELETTRICA CON DOPPIO FILO  
OPZIONE MANUALE

MINI MÁQUINA DE COSTURA ELÉCTRICA COM DUAS LINHAS  
OPÇÃO MANUAL

ELEKTRISCHE DUBBELDRADIGE MINI-NAAIMACHINE  
OPTIONELE HANDBEDIENING

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ШВЕЙНАЯ МИНИ-МАШИНА С ДВОЙНОЙ  
НИТКОЙ И ОПЦИЕЙ РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ

MINISYMSKIN FÖR TVÅ TRÅDAR  
MANUELLT ALTERNATIV

KAKSILANKAINEN MINISÄHKÖOMPELUKONE  
MYÖS MANUAALIKÄYTTÖ





Industex, s.l.  
Av. P. Catalanes 34, 8<sup>a</sup> planta  
08950 Esplugas de Llobregat  
Barcelona - Spain  
e-mail: [industex@industex.com](mailto:industex@industex.com)  
[www.industex.com](http://www.industex.com)



9 Chaussée Jules César  
Bat 1 Entrée 110 BP10247 OSNY  
95523 CERGY PONTOISE CEDEX  
FRANCE  
[vente@vente.fr](mailto:vente@vente.fr)  
[www.vente.fr](http://www.vente.fr)



ISL GmbH  
Fritz-Bock-Straße 5  
D-26121 Oldenburg Germany  
[www.isl-de.com](http://www.isl-de.com)  
+49 (0) 441 95 07 08-0



Australian Importer  
Best Direct International PTY LTD  
ABN 19 145 870 337

Best Direct B.V.  
Thermiekstraat 1, 6361 HB NUTH  
THE NETHERLANDS  
[www.bestdirect.nl](http://www.bestdirect.nl)

Best Direct International Ltd,  
Asiakaspalvelu - Suomi:  
029 193 0300 [www.bestdirect.fi](http://www.bestdirect.fi)  
Kundtjänst - Sverige:  
077 033 0300 [www.bestdirect.se](http://www.bestdirect.se)

Made in China Fabricado en China Fabriqué en Chine Hergestellt in China Prodotto in Cina  
Feito em China Сделано в Китае Tillverkad i kina Valmistettu Kiinassa

MINI TWO-THREAD ELECTRIC SEWING MACHINE  
MANUAL OPTION

- Easy-to-insert bobbins and easy threading
- Two speeds (high and low) suitable for different sewing needs

IMPORTANT NOTE:

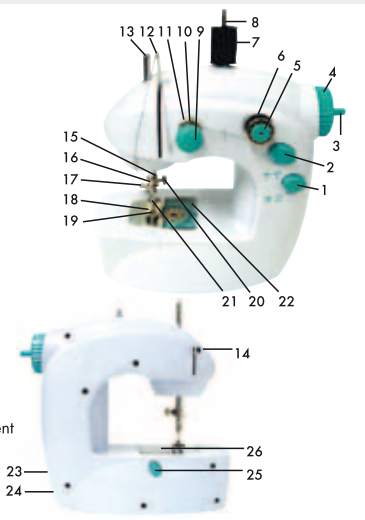
It is very important for users to become familiar with the sewing machine to get the most out of it. Whether you are an expert sewer or are using a sewing machine for the first time, it is advisable to do a few tests first on different kinds of fabric to get the hang of it. If you follow the instructions carefully, you'll be surprised how easy is to achieve excellent results from this small sewing machine.

PRECAUTIONS

- 1-Make sure the ON/OFF button is in the OFF position. Be careful not to touch this button while you are installing the batteries, plugging the machine in or changing the needle.
- 2-Keep the machine out of the reach of children. An adult should always supervise any children using the machine.
- 3-After using the machine, turn it OFF with the ON/OFF button, remove the batteries and unplug the machine from the mains.
- 4-Do not mix new batteries with old ones.
- 5-Do not dismantle and reassemble the sewing machine.
- 6-Do not start your sewing machine up until you have your fabric in position, even if the upper and lower threads are ready for use.

SEWING-MACHINE PARTS

- 1-ON/OFF button
- 2-Speed regulator
- 3-Bobbin-winding spindle
- 4-Handwheel
- 5-Upper-bobbin spindle
- 6-Upper bobbin
- 7-Spool
- 8-Spool spindle
- 9-Thread tension unit
- 10-Thread-guide disks
- 11-Thread guide
- 12-Thread take-up lever
- 13-Needle bar
- 14-Presser-foot lever
- 15-Presser-foot support
- 16-Presser-foot pivot
- 17-Thread guide
- 18-Presser foot
- 19-Thread guide hole
- 20-Needle-bar screw
- 21-Needle (size 14)
- 22-Lid of lower bobbin compartment
- 23-Pedal socket
- 24-AC/DC adapter socket
- 25-Button for opening lid
- 26-Lower bobbin



ACCESSORIES

- 1 pedal
- 1 needle threader
- 2 pre-wound bobbins
- 2 empty bobbins
- 1 spare needle



INSERTING THE BATTERIES

Remove the battery-compartment lid at the bottom of the machine. Insert the batteries, making sure they are lined up correctly.



If you are using an AC/DC adapter, ensure that the poles are correctly arranged, as above. (N.B.: To prevent any accidents from happening, make sure your sewing machine is OFF before inserting batteries or plugging it into the wall socket.)

THREADING

1-Upper bobbin  
As shown on the front cover of this manual, the sewing machine is already threaded when supplied. If you want to use a different thread or need to fill another bobbin, lift up the spool spindle (8), place the spool of thread you require on it and proceed as described in Point 6 (Bobbin winding). When the bobbin is ready, place it on the bobbin spindle (5) and ensure that the bobbin turns clockwise when the thread is unwound. Pass the thread through the wire thread guide beside the bobbin spindle, then between the thread-guide disks (10) and through the next wire thread guide. Then pass it through the hole of the take-up lever (12), another wire guide and finally through the hole of guide (17) and the eye of the needle, from the outside inwards. The free thread should then be passed under the presser foot (18). We recommend using the needle threader included in the accessory pouch to thread the needle.

2-Lower bobbin

Press the button to open the lid (25) at the back of the sewing machine. (If necessary, use a small object to pry the lid open). Place the bobbin in the magnetized compartment, turn the bobbin clockwise and cut the thread leaving approximately 5 cm free. Replace the lid. Place the free thread under the presser foot.



### POSITIONING THE FABRIC AND STARTING UP

- 1-Turn the handwheel in the direction of the arrow to lift the needle as far up as it will go.
- 2-Push the presser-foot lever (14) up and position the fabric so that the thread of the lower bobbin is under the fabric and that of the upper bobbin is above it.
- 3-Lower the presser-foot lever.
- 4-Turn the handwheel round 2 or 3 times in the direction of the arrow to check that the fabric and needle move correctly.
- 5-Turn the sewing machine ON with the ON/OFF button and you're ready to start sewing. If you prefer, you can plug the foot pedal to the pedal socket (23) and activate the machine by stepping on the foot pedal.
- 6-Select the desired speed with the speed regulator (2).
- 7-When you have finished sewing, turn the machine OFF with the ON/OFF button. Turn the handwheel to lift the needle up, lift the presser-foot lever (14) to release the fabric and cut the thread.

(N.B.: If the fabric is not easily released, turn the handwheel gently backwards and forwards until it can be removed.)

### REGULATING THE THREAD TENSION

As shown in the illustration, the upper and lower threads should normally be equally tense: not too tight or too loose.

If the stitches on the lower face of the fabric are just a straight line of thread, it means that the upper thread is too loose. To correct this, tense the upper thread by turning the tension unit (9) clockwise until the stitches become regular.



If the stitches on the upper face of the fabric are just a straight line of thread, it means that the upper thread is too tense. Loosen the upper thread by turning the tension unit (9) anticlockwise until the stitches become regular.



(N.B.: When regulating the thread tension, make sure that the upper thread does not come out of the needle. If it does, just rethread it.

### BOBBIN WINDING

To fill an empty bobbin, place it on the bobbin-winding spindle (3) hidden inside the handwheel (4) and proceed as follows:

- 1-Extract the bobbin-winding spindle by pressing it and turning it in the direction of the arrow. It will come out automatically.
- 2-Place the empty bobbin on the spindle and turn it round clockwise 4 or 5 times.
- 3-Place the spool of thread on the spool spindle (8).
- 4-Insert the thread through the small hole in the bobbin, from the inside outwards, leaving a small amount of thread projecting from the hole so that it can be easily held.
- 5-Turn the machine ON and start filling the bobbin while holding the thread as shown in the photo.
- 6-When the bobbin is full, turn the machine OFF by pressing the ON/OFF button.
- 7-Cut the thread and remove the bobbin and spool.
- 8-Insert the bobbin-winding spindle back into the handwheel and turn clockwise to secure it there.



### CHANGING THE NEEDLE

Proceed as follows if you need to replace a broken needle or want to change the needle:  
1-To prevent any accidents from happening, remove the batteries from their compartment or unplug the machine from the wall socket.

- 2-Turn the handwheel to lift the needle as far as it will go.
- 3-Loosen the needle-bar screw (20) and pull the needle down to remove it.
- 4-Insert the new needle in the needle bar and push up as far as it will go.
- 5-Tighten the needle-bar screw while holding the needle in place.

(N.B.: To avoid accidents, make sure that the screw is tightened clockwise.)

### USING THE NEEDLE THREADER

Simply pass the threader wire through the eye in the needle, then pass the thread through the centre of the loop made by the wire and withdraw the threader.

### CONNECTING THE ADAPTER

The adapter power should be 6VDC, 800 MA. Its voltage should correspond to the AC voltage. Insert the adapter plug into the corresponding socket in the machine.

(N.B.: Before connecting the adapter, ensure that the ON/OFF button is in the OFF position.)

### TROUBLESHOOTING GUIDE

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The sewing machine does not work when the ON/OFF button is in the ON position	Batteries incorrectly installed	Install correctly
	Batteries run out	Change batteries
	Old and new batteries mixed	Use only new ones
The machine does not sew when turned ON	Threading is not correctly done	Rethread the upper and lower threads
	The needle has not been inserted enough	Push the needle up as far as it will go and secure
The machine stops suddenly when working	The fabric is too thick	Choose a thinner fabric
	The upper and lower threads have become tangled	Rewind and rethread upper and lower threads

### Quality Warranty:

This product is covered by a warranty against manufacturing defects subject to the time periods stipulated by the legislation in force in each country.

This warranty does not cover damages resulting from inadequate use, negligent commercial use, abnormal wear and tear, accidents or improper handling.

### Australia & New Zealand only

This product has the benefit of certain Consumer Guarantees. These are prescribed by the Australian Consumer Law & the New Zealand Consumer Guarantees Act 1993 both of which provide protection for consumers. There is no express warranty for this product in Australia or New Zealand. The above paragraph refers to other countries.

## MINI MAQUINA DE COSER ELECTRICA CON DOBLE HILO

### OPCION MANUAL

- Fácil colocación de las canillasy y fácil enhebrado
- Dos velocidades (alta y baja) adecuadas para los distintos trabajos de costura

### NOTA IMPORTANTE:

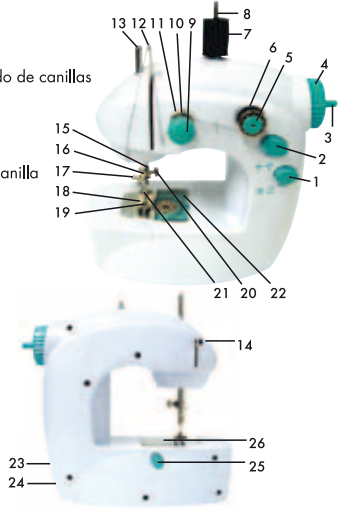
Es muy importante que se familiarice con la máquina de coser para obtener el máximo rendimiento de ella. Tanto si ya tiene experiencia en máquinas de coser como si es principiante, es aconsejable que realice varias pruebas en distintos tejidos para coger soltura y que siga atentamente las instrucciones para comprobar los excelentes resultados que esta pequeña máquina puede proporcionarle.

### PRECAUCIONES

- 1- Coloque el botón de conexión en posición OFF (Apagado). Tenga cuidado de no tocar este botón mientras coloca las pilas, conecta la máquina a la red eléctrica o al cambiar la aguja.
- 2- Mantenga la máquina fuera del alcance de los niños. Si un niño utiliza la máquina, un adulto debe supervisar la operación.
- 3- Coloque el botón de conexión en posición OFF (Apagado) después de cada uso y retire las pilas o desenchufe la máquina de la red eléctrica.
- 4- No mezcle pilas nuevas con pilas viejas.
- 5- No desmonte ni vuelva a montar la máquina.
- 6- No ponga la máquina en funcionamiento si no ha colocado debidamente la tela, aunque el hilo superior e inferior estén preparados.

### ELEMENTOS

- 1- Botón de conexión
- 2- Botón de velocidad
- 3- Soporte rebobinador para llenado de canillasy
- 4- Rueda manual
- 5- Soporte para canillasy cortasy
- 6- Canilla superior
- 7- Canilla superior para el llenado de canillasy cortasy
- 8- Pivote largo para el llenado de canilla
- 9- Tensor de hilo
- 10- Discos sujetas hilos
- 11- Sujeta hilos
- 12- Elevador
- 13- Soporte de la aguja
- 14- Elevador del sujetas telasy
- 15- Soporte del sujetas telasy
- 16- Pivote de sujeción
- 17- Agujero para el hilo
- 18- Sujeta telasy
- 19- Agujero guía de hilo
- 20- Tornillo de sujeción de la aguja
- 21- Aguja (del nº 14)
- 22- Tapa de la canilla inferior
- 23- Toma para el pedal
- 24- Toma para adaptador AC/DC
- 25- Botón para apertura de la tapa
- 26- Canilla inferior



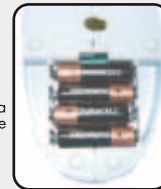
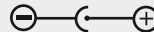
### ACCESORIOS

- 1 pedal
- 1 enhebrador
- 2 Canillasy con hilo
- 2 Canillasy sin hilo
- 1 aguja



### COLOCACIÓN DE LAS PILAS

Retire la tapa del compartimento para las pilas situado en la parte inferior de la máquina. Coloque las pilas correctamente alineadas.



Si utiliza un adaptador para la corriente, asegúrese que las polaridades son las correctas, según se indica arriba. (Nota: Coloque el botón de conexión en posición OFF (Apagado) cuando coloque las pilas o cuando conecte la máquina a la red eléctrica, para evitar posibles daños)



### ENHEBRADO

- 1- Canilla superior

Tal y como se muestra en la fotografía de portada de este manual, la máquina de coser se suministra debidamente enhebrada. Si desea utilizar otro hilo y necesita llenar otra canilla, suba el pivote largo para el llenado de canilla (8), coloque el carrete que desee y siga los pasos indicados en el apartado 6 (Llenado de la canilla). Cuando tenga la canilla preparada, colóquela en el soporte para canillasy cortasy (5) y asegúrese de que al desenrollar el hilo, la canilla gira en el sentido de las agujas del reloj. Haga pasar el hilo por el orificio de alambre que queda al lado del soporte para canillasy, seguidamente, páselo entre los discos sujetas hilos (10) y a través del siguiente orificio de alambre. A continuación, pase el hilo por el orificio del elevador (12). Siga el enhebrado pasando el hilo por el siguiente orificio de alambre y finalmente páselo por el agujero para el hilo (17) y el ojo de la aguja (enhebrado) pasar por la aguja desde fuera hacia dentro. Tenga en cuenta que el hilo sobrante debe hacerlo pasar por debajo del sujetas telasy (18). Para facilitar el enhebrado de la aguja, le recomendamos que utilice el enhebrador que se incluye en la bolsita de accesorios.

- 2- Canilla inferior

Presione el botón para apertura de la tapa (25) situado en la parte posterior de la máquina. (Si es necesario ayúdese con un objeto para hacer palanca). Coloque la canilla en el compartimento magnetizado y haga girar la canilla en sentido de las agujas del reloj antes de cortar el hilo a una longitud de unos 5 cm aproximadamente. Coloque la tapa en su sitio. Coloque el sobrante de hilo debajo del sujetas telasy.

### COLOCACIÓN DE LA TELA Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

- 1- Gire la rueda manual en la dirección que indica la flecha para elevar la aguja a la máxima posición
- 2- Tire hacia arriba el elevador del sujetas telasy (14) y coloque la tela de modo que

el hilo de la canilla inferior quede debajo de la tela y el hilo de la canilla superior quede por encima de la tela.

3- Baje el elevador del sujeta telas

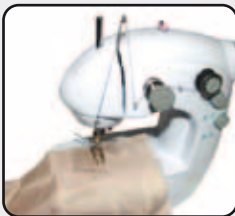
4- Gire la rueda manual 2 ó 3 vueltas hacia donde indica la flecha para comprobar que el movimiento de la tela y la aguja es correcto.

5- Coloque el botón de conexión en posición ON(Encendido) y ya puede empezar a coser. Si lo prefiere, puede conectar el pedal en la toma para pedal (23) y activar la máquina presionando dicho pedal.

6- Seleccione velocidad alta o baja mediante el botón de velocidad

7- Cuando termine de coser, coloque el botón de conexión en posición OFF(Apagado). Haga girar la rueda manual para elevar la aguja. Eleve el sujeta telas (14) para liberar la tela y corte el hilo.

(Nota: Si la tela no puede ser retirada fácilmente, haga girar la rueda manual hacia delante y hacia atrás ligeramente y la tela quedará totalmente liberada)



#### AJUSTE DE LA TENSIÓN DEL HILO

Tal como se muestra en el gráfico, el cosido normal debe realizarse con la misma tensión para el hilo superior e inferior y no deben estar ni excesivamente tensados ni flojos. Si el cosido en la parte posterior del tejido presenta un aspecto de una línea recta , es debido a que el hilo superior está demasiado flojo. Para corregirlo, aumente la tensión del hilo superior girando el tensor de hilo (9) en sentido de las agujas del reloj hasta que las puntadas recuperen su aspecto normal.



Si las puntadas de la parte superior del tejido presentan un aspecto de línea recta, indican que el hilo superior está demasiado tensado. Para reducir la tensión, gire ligeramente el tensor de hilo (9) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que las puntadas recuperen el aspecto normal.



(Nota: Durante estos ajustes, compruebe que el hilo superior no se haya desenherrado. Si esto ocurriera, sólo tiene que volver a enhebrarlo.)

#### LLENADO DE LA CANILLA

El soporte rebobinador (3) que queda escondido en la rueda manual (4) está destinado a sostener la canilla vacía que debe ser llenada siguiendo los siguientes pasos:

1- Presione el soporte rebobinador y gírelo tal y como indica la flecha, el soporte saldrá automáticamente

2- Coloque la canilla vacía en el soporte rebobinador y hágalo girar 4 ó 5 vueltas en sentido de las agujas del reloj

3- Coloque el carrete de hilo en el pivote largo (8)

4- Inserte el hilo del carrete por el agujero pequeño de la canilla desde dentro hacia fuera, dejando que salga de la canilla un pequeño trozo de hilo para sujetarlo con facilidad.

empiece el llenado de la canilla, sujetando el hilo con la mano tal y como indica la foto.

6- Detenga el llenado de la canilla pulsando el botón de conexión y colocándolo en posición OFF(Apagado).

7- Corte el hilo y retire la canilla y el carrete

8- Inserte el soporte rebobinador dentro de la rueda manual y gírelo en sentido de las agujas del reloj para que quede sujeto dentro de la rueda



#### CAMBIO DE AGUJA

Siga los siguientes pasos en caso de rotura de aguja o si necesita cambiar de aguja:

1- Para evitar posibles daños retire las pilas de su compartimiento o desenchufe la máquina de la corriente eléctrica.

2- Eleve la aguja hasta la posición más elevada

3- Afloje el tornillo de sujeción de la aguja (20) y tire de la aguja hacia abajo

4- Inserte la aguja nueva en el agujero para la aguja hasta el fondo

5- Enrosque el tornillo mientras sujeta la aguja

[Nota: Para evitar posibles daños, asegúrese de que enrosca el tornillo en sentido de las agujas del reloj]

#### ¿CÓMO USAR EL ENHEBRADOR?

Para utilizar el enhebrador, sólo tiene que hacer pasar el alambre del enhebrador por el ojo de la aguja, pasar el hilo por el centro del agujero que dibuja el alambre y retirar el enhebrador.

#### CONEXIÓN DEL ADAPTADOR

La potencia del adaptador debe ser de DC6v, 800 MA. Su voltaje debe ser el correspondiente a voltaje AC. Inserte la clavija del adaptador en la toma para adaptador de la máquina.

[Nota: Antes de conectarlo, asegúrese de que el botón de conexión está en posición OFF(Apagado)].

#### TABLA DE PROBLEMAS Y SOLUCIONES

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no funciona al colocar el botón de conexión en posición ON(Encendido)	Pilas mal colocadas  Pilas agotadas  Pilas nuevas mezcladas con pilas viejas	Coloque las pilas correctamente Cambie las pilas  Utilice pilas nuevas
La máquina no cose cuando está conectada	El enhebrado no es correcto  La aguja no se ha insertado hasta el fondo	Enhebre nuevamente el hilo superior e inferior Presione la aguja hasta el fondo y fjéla
La máquina se detiene bruscamente cuando está funcionando	El tejido es demasiado grueso  El hilo superior o inferior se ha enredado	Escoja un tejido algo más delgado Rebobine y vuelva a enhebrar el hilo superior e inferior

#### Garantía de calidad:

Este producto queda cubierto por una garantía contra defectos de fabricación sujeta a los plazos de tiempo estipulados por la legislación vigente en cada país. Esta garantía no cubre los daños resultantes de un uso inadecuado, uso comercial negligente, desgaste anormal, accidentes o manipulación indebida.



## MINI-MACHINE À COUDRE ÉLECTRIQUE À DOUBLE FIL AVEC OPTION DE FONCTIONNEMENT MANUEL

- Mise en place facile des canettes et système d'enfilage simplifié
- Deux vitesses (rapide et lente) adaptées aux différents travaux de couture

### REMARQUE IMPORTANTE :

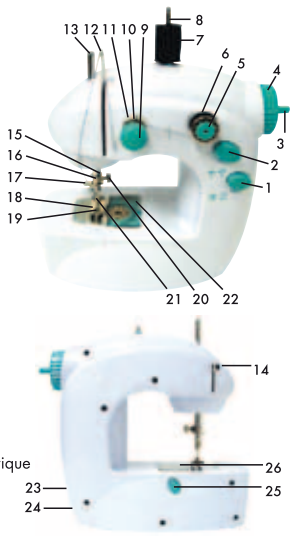
Pour obtenir un bon rendement avec votre machine à coudre, vous devez vous familiariser avec son fonctionnement. Que vous ayez de l'expérience ou soyez novice en la matière, il est recommandé de respecter strictement les instructions et de faire des essais avec différents tissus pour acquérir de l'aisance. Vous pourrez alors obtenir d'excellents résultats avec cette petite machine.

### PRÉCAUTIONS

- 1- Placez le bouton de marche/arrêt sur la position OFF(Arrêt). Ne touchez pas ce bouton lorsque vous insérez les piles, branchez la machine ou remplacez l'aiguille.
- 2- La machine à coudre doit rester hors de portée des enfants. Si un enfant utilise la machine, il doit le faire sous la surveillance d'un adulte.
- 3- Après chaque utilisation, placez le bouton de marche/arrêt sur la position OFF(Arrêt) et retirez les piles ou débranchez la machine.
- 4- Ne mélangez pas dans la machine des piles neuves et des piles usagées.
- 5- Vous ne devez pas démonter, puis remonter la machine.
- 6- Même si les fils des canettes supérieure et inférieure sont enfilés, ne mettez pas la machine en marche si vous n'avez pas placé correctement le tissu.

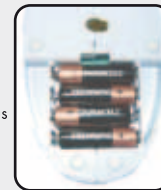
### ÉLÉMENTS DE LA MACHINE

- 1- Bouton de marche/arrêt
- 2- Variateur de vitesse
- 3- Broche de bobinage
- 4- Volant
- 5- Broche du dévidoir
- 6- Canette supérieure
- 7- Bobine
- 8- Broche porte-bobine
- 9- Régulateur de tension
- 10- Support de tension du dévidoir
- 11- Guide-fil
- 12- Releveur de fil
- 13- Barre du pied-de-biche
- 14- Levier de la barre du pied-de-biche
- 15- Support du pied-de-biche
- 16- Pivot de fixation
- 17- Orifice d'enfilage
- 18- Pied-de-biche
- 19- Orifice guide-fil
- 20- Vis de fixation de l'aiguille
- 21- Aiguille (n° 14)
- 22- Plaque-glissière de la canette inférieure
- 23- Prise de raccordement pour la pédale
- 24- Prise pour l'adaptateur de tension électrique (CA/CC)
- 25- Bouton d'ouverture de la plaque
- 26- Compartiment à canettes inférieures



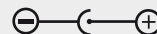
### ACCESSOIRES

- 1 pédale
- 1 enfiler-aiguille
- 2 canettes avec fil
- 2 canettes sans fil
- 1 aiguille



### MISE EN PLACE DES PILES

Faites glisser le couvercle du compartiment des piles situé sous la machine. Insérez correctement les piles.



Si vous utilisez un adaptateur de tension électrique, vérifiez que les pôles sont disposés correctement (voir la figure ci-dessus). (Remarque : Afin d'éviter tout risque d'accident, placez le bouton de marche/arrêt sur la position OFF(Arrêt) lorsque vous insérez les piles ou branchez la machine.)



### ENFILAGE

1- Canette supérieure  
Comme indiqué sur l'illustration de la couverture de ce manuel, la machine à coudre est livrée avec les fils entièrement enfilés. Si vous souhaitez utiliser un autre fil et l'embobiner autour de la canette, relevez la broche porte-bobine (8), placez-y la bobine et suivez les instructions de la section 6 (Remplissage de la canette). Lorsque la canette est prête, placez-la dans la broche du dévidoir (5) et vérifiez que la canette tourne dans le sens des aiguilles d'une montre lorsque le fil se déroule. Faites passer le fil dans le guide-fil situé à côté de la broche, puis dans le support de tension du dévidoir (10) et dans le guide-fil suivant. Ensuite, enfitez le fil dans le releveur de fil (12), dans le guide-fil suivant, dans l'orifice d'enfilage (17) et dans le chas de l'aiguille (enfilage) de gauche à droite. Faites passer le fil sortant de l'aiguille sous le pied-de-biche (18). Pour enfiler plus facilement le fil, il est recommandé d'utiliser l'enfiler-aiguille fourni dans la pochette d'accessoires.

### 2- Canette inférieure

Appuyez sur le bouton commandant l'ouverture de la plaque (25) situé à l'arrière de la machine (si cela est nécessaire, utilisez un objet pour faire levier). Placez la canette dans le compartiment magnétisé, faites tourner la bobine dans le sens des aiguilles d'une montre, puis coupez le fil à une longueur d'environ 5 cm. Remettez la plaque en place et faites passer le fil dépassant de la plaque sous le pied-de-biche.

## MISE EN PLACE DU TISSU ET MISE EN MARCHÉ

1- Faites tourner le volant dans la direction indiquée par la flèche afin de relever l'aiguille jusqu'au point maximum.

2- Soulevez le levier de la barre du pied-de-biche (14) et mettez le tissu en place de façon à ce que le fil de la canette inférieure se trouve sous le tissu et que le fil de la canette supérieure soit situé dessus.

3- Abaissez le levier de la barre du pied-de-biche.

4- Faites faire 2 ou 3 tours au volant dans le sens indiqué par la flèche afin de vérifier que le tissu et l'aiguille se déplacent correctement.

5- Placez le bouton de marche/arrêt sur la position ON(Marche) et commencez à coudre. Si vous le préférez, vous pouvez connecter la pédale à la prise pour pédale (23) et démarrer la machine en appuyant sur cette pédale.

6- Sélectionnez la vitesse lente ou rapide au moyen du bouton correspondant.

7- Lorsque vous avez fini de coudre, placez le bouton de marche/arrêt sur la position OFF(Arrêt). Faites tourner le volant pour relever l'aiguille. Soulevez le levier de la barre du pied-de-biche (14) pour libérer le tissu et coupez le fil.

(Remarque : Si vous avez des difficultés à retirer le tissu, faites tourner légèrement le volant vers l'avant et l'arrière afin de dégager complètement le tissu.)



## RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL

Comme indiqué sur l'illustration, la tension du fil de la canette supérieure et de celui de la canette inférieure doit être identique, le fil ne devant être ni trop tendu, ni trop lâche.

Si le fil situé dessous n'est pas piqué dans le tissu, cela signifie que le fil de la canette supérieure est trop lâche. Pour corriger cela, augmentez la tension du fil en faisant tourner le régulateur de tension (9) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les points présentent un aspect normal.



Si le fil situé dessus n'est pas piqué dans le tissu, cela signifie que le fil de la canette supérieure est trop tendu. Pour en réduire la tension, faites tourner légèrement le régulateur de tension (9) en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les points présentent un aspect normal.



(Remarque : Après avoir effectué ces réglages, vérifiez que le fil de la canette supérieure est toujours enfilé. Si ce n'est pas le cas, enfilez-le de nouveau.)

## REMPLISSAGE DE LA CANETTE

La broche de bobinage (3), dissimulée par le volant (4), sert à soutenir la canette vide autour de laquelle le fil doit être embobiné de la façon suivante :

1- Appuyez sur la broche de bobinage et faites-la tourner dans le sens indiqué par la flèche pour la dégager automatiquement.

2- Insérez la canette vide sur la broche de bobinage et faites-lui faire 4 ou 5 tours dans le sens des aiguilles d'une montre.

3- Placez la bobine de fil sur la broche porte-bobine (8).



4- Enfilez le fil de la bobine dans le petit trou de la canette, de l'intérieur vers l'extérieur, en laissant sortir de la canette une petite longueur de fil permettant de l'attraper plus facilement.

5- Branchez la machine et commencez à embobiner le fil autour de la canette en tenant le fil entre vos doigts, comme indiqué sur l'illustration.

6- Pour interrompre le remplissage de la canette, placez le bouton de marche/arrêt sur la position OFF(Arrêt).

7- Coupez le fil, puis retirez la canette et la bobine.

8- Faites tourner la broche de bobinage dans le sens des aiguilles d'une montre pour la fixer dans le volant.

## REMPLACEMENT DE L'AIGUILLE

Si l'aiguille est cassée ou que vous souhaitez la remplacer, procédez de la façon suivante :

1- Pour éviter tout risque d'accident, retirez les piles de leur compartiment ou débranchez la machine.

2- Relevez l'aiguille jusqu'au point maximum.

3- Desserrez la vis de fixation de l'aiguille (20) et tirez l'aiguille vers le bas pour la retirer.

4- Enfoncez la nouvelle aiguille dans l'orifice prévu à cet effet.

5- Resserrez la vis tout en maintenant l'aiguille avec l'autre main.

(Remarque : Pour éviter tout risque d'accident, assurez-vous de resserrer la vis en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.)

## COMMENT UTILISER L'ENFILE-AIGUILLE

Glissez l'enfile-aiguille dans le chas de l'aiguille, enfiler le fil dans le centre de son orifice, puis retirez l'enfile-aiguille.

## BRANCHEMENT DE L'ADAPTEUR

La puissance de l'adaptateur doit être de 6 V (CC), 800 MA, et son voltage doit correspondre au voltage de courant alternatif. Insérez la fiche de l'adaptateur dans la prise correspondante de la machine. (Remarque : Avant de connecter l'adaptateur, vérifiez que le bouton de marche/arrêt se trouve sur la position OFF(Arrêt)).

## PROBLÈMES ET SOLUTIONS

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
Après avoir placé le bouton de marche/arrêt en position ON(Marche), la machine ne fonctionne pas.	Piles mal placées	Placez correctement les piles
	Piles usées	Remplacez les piles
	Mélange de piles neuves et de piles usagées	Utilisez des piles neuves
La machine ne fonctionne pas alors qu'elle est branchée	Le fil n'a pas été enfilé correctement	Enfilez de nouveau les fils des canettes supérieure et inférieure
	L'aiguille n'a pas été insérée jusqu'au fond	Enfoncez l'aiguille jusqu'au fond de l'orifice et resserrez la vis
La machine s'arrête brusquement	Le tissu est trop épais	Choisissez un tissu plus fin
	Les fils des canettes supérieure et inférieure sont emmêlés	Rembobinez le fil et enfiler de nouveau sur les canettes supérieure et inférieure

## Garantie de qualité :

Ce produit est couvert par une garantie contre les défauts de fabrication, dont la durée dépend de la législation en vigueur dans chaque pays.

Cette garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une utilisation inappropriée, d'une négligence de la part du commerçant, d'une usure anormale, d'accidents ou d'une mauvaise manipulation.



## ELEKTRISCHE MININÄHMASCHINE MIT DOPPELTEM FADEN OPTION HANDBEDIENTUNG

- Einfaches Einlegen der Spulen, einfaches Einfädeln
- Zwei Geschwindigkeiten (schnell und langsam) für die verschiedenen Näharbeiten

### WICHTIGER HINWEIS:

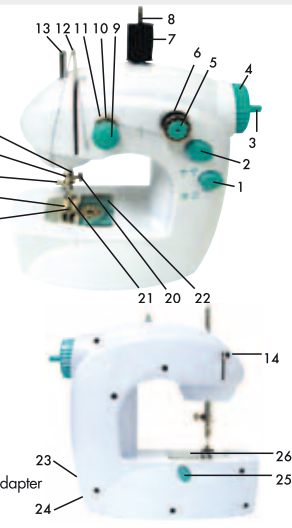
Es ist sehr wichtig, sich zuerst mit der Nähmaschine vertraut zu machen, um ihre volle Leistungsfähigkeit ausschöpfen zu können. Nähanfänger/innen wie auch Erfahrenen im Umgang mit Nähmaschinen empfehlen wir gleichermaßen, zuerst mehrere Proben mit unterschiedlichen Stoffen durchzuführen, um mit der Maschine vertraut zu werden sowie die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, um sich von den großartigen Ergebnissen zu überzeugen, die mit dieser kleinen Maschine erzielt werden können.

### SICHERHEITSHINWEISE

- 1- Stellen Sie den Ein-/Ausschaltknopf auf die Position OFF(Abgeschaltet). Achten Sie darauf, dass Sie diesen Knopf nicht versehentlich betätigen, während Sie die Batterien einlegen, die Nähmaschine an das Netz anschliessen oder die Nadel wechseln.
- 2- Das Gerät für Kinder unreachbar aufbewahren. Kinder dürfen die Nähmaschine nur unter Beaufsichtigung von Erwachsenen benutzen.
- 3- Stellen Sie nach Gebrauch den Ein-/Ausschaltknopf auf die Position OFF(Abgeschaltet) und nehmen Sie die Batterien heraus bzw. schalten Sie das Gerät ab.
- 4- Mischen Sie nicht neue und alte Batterien.
- 5- Bauen Sie das Gerät nicht auseinander oder wieder zusammen.
- 6- Nehmen Sie die Nähmaschine nicht in Betrieb, wenn der Stoff nicht richtig eingelegt ist, auch wenn Ober- und Unterfaden bereits in richtiger Position sind.

### WICHTIGE TEILE

- 1- Ein-/Ausschaltknopf
- 2- Geschwindigkeitsregler
- 3- Spulenhalterung zum Aufspulen
- 4- Handrad
- 5- Halterung für kurze Spulen
- 6- Obere Spule
- 7- Obere Garnspule zum Aufspulen von kurzen Spulen
- 8- Garnrollenstift zum Spulen
- 9- Spannungsregler des Oberfadens
- 10- Scheiben der Oberfadenspannung
- 11- Oberfadenspannung
- 12- Heber
- 13- Nadelhalterung
- 14- Nähfußheber
- 15- Nähfußhalterung
- 16- Halterungsstift
- 17- Fadenöffnung
- 18- Nähfuß
- 19- Fadenführungsöffnung
- 20- Nadelschraube
- 21- Nadel (Stärke 14)
- 22- Deckel der unteren Spulenkammer
- 23- Anschluss für das Pedal
- 24- Anschluss für Gleichstrom/Wechselstrom-Adapter
- 25- Öffnungsknopf des Deckels
- 26- Untere Spule



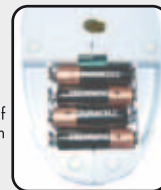
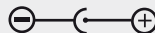
### ZUBEHÖR

- 1 Pedal
- 1 Einfädler
- 2 Spulen mit Garn
- 2 Spulen ohne Garn
- 1 Nadel



### EINLEGEN DER BATTERIEN

Nehmen Sie den Deckel der Batteriekammer ab, die sich auf der Unterseite des Geräts befindet. Legen Sie die Batterien in der richtigen Ausrichtung ein.



Wenn Sie für den Stromanschluss einen Adapter verwenden, vergewissern Sie sich, dass die Pole richtig, wie oben zu sehen, angeschlossen werden. (Wichtig: Stellen Sie den Ein-/Ausschaltknopf auf OFF(Abgeschaltet), wenn Sie die Batterien einlegen oder das Gerät anstecken, um mögliche Schäden zu vermeiden.)



### EINFÄDELN

#### 1- Obere Spule

Wie auf dem Foto auf der Titelseite der Bedienungsanleitung zu sehen, wird die Nähmaschine bereits richtig eingefädelt geliefert. Wenn Sie ein anderes Garn benutzen möchten oder eine andere Spule aufspulen müssen, stellen Sie den Garnrollenstift zum Spulen(8) auf, stecken Sie die Garnrolle Ihrer Wahl auf und gehen Sie gemäß den Anweisungen in Abschnitt 6 (Spulen) vor. Wenn die Spule fertig ist, stecken Sie sie auf die Halterung für kurze Spulen (5) und vergewissern Sie sich, dass sich die Spule beim Abspulen des Fadens im Uhrzeigersinn dreht. Führen Sie den Faden durch die Metallöse neben der Spulenhalterung, danach durch die Scheiben der Oberfadenspannung (10) und durch die nächste Metallöse. Nun führen Sie den Faden durch die Öffnung des Hebers (12). Fädeln Sie ihn nun durch die nächste Metallöse und schließlich durch die Fadenöffnung (17) und, von außen nach innen, durch das Nadelöhr (Einfädeln). Beachten Sie, dass das Fadenende unter dem Nähfuß (18) durchlaufen muss.

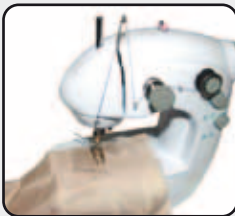
Um das Einfädeln in die Nadel zu vereinfachen, empfehlen wir Ihnen, den Einfädler zu benutzen, den Sie in dem Täschchen mit dem Zubehör finden.

#### 2- Untere Spule

Drücken Sie den Öffnungsknopf des Deckels (25), der sich auf der Rückseite des Geräts befindet. (Wenn nötig, benutzen Sie etwas, das als Hebel dienen kann). Legen Sie die Spule in die magnetisierte Kammer ein, drehen Sie sie im Uhrzeigersinn und schneiden Sie den Faden bei einer Länge von ungefähr 5 cm ab. Schließen Sie den Deckel. Führen Sie das Fadenende unter dem Nähfuß durch.

#### EINLEGEN DES STOFFES UND INBETRIEBNAHME

- 1- Drehen Sie das Handrad in Pfeilrichtung, um die Nadel ganz nach oben zu bewegen.
- 2- Stellen Sie den Nähfußheber (14) nach oben und legen Sie den Stoff so ein, dass der Faden der unteren Spule unterhalb und der Faden der oberen Spule oberhalb des Stoffes liegt.
- 3- Stellen Sie den Nähfußheber nach unten.
- 4- Drehen Sie das Handrad zwei- oder dreimal in Pfeilrichtung, um zu kontrollieren, dass die Nadel und der Stoff sich richtig bewegen.
- 5- Stellen Sie den Ein-/Ausschaltknopf auf ON(Eingeschaltet) und schon können Sie zu nähen beginnen. Das Pedal kann auch am Pedalanschluss(23) angebracht und die Maschine mittels Drücken dieses Pedals betätigt werden.
- 6- Wählen Sie schnelle oder langsame Geschwindigkeit mittels des Geschwindigkeitsreglers.
- 7- Wenn Sie mit dem Nähen fertig sind, stellen Sie den Ein-/Ausschaltknopf auf OFF(Abgeschaltet). Drehen Sie am Handrad, um die Nadel nach oben zu bewegen. Heben sie den Nähfuß (14), um den Stoff herauszunehmen und schneiden Sie den Faden ab.  
(Wichtig: Sollte sich der Stoff nicht mühelos herausziehen lassen, drehen Sie das Handrad leicht hin und her, damit der Stoff sich vollständig löst.)



#### EINSTELLEN DER FADENSANNUNG

Wie in der Abbildung zu sehen, sollten bei einem normalen Nähvorgang Ober- und Unterfaden die gleiche Spannung aufweisen und weder zu stark gespannt noch zu locker sein. Wenn die Naht auf der Unterseite des Stoffes als durchgehende Linie erscheint, ist der Oberfaden zu locker. Um dieses Problem zu beheben, spannen Sie den Oberfaden indem Sie den Knopf der Oberfadenspannung solange im Uhrzeigersinn drehen, bis die Naht wieder normal aussieht.



Wenn die Naht auf der Oberseite des Stoffes als durchgehende Linie erscheint, ist der Oberfaden zu stark gespannt. Um die Spannung zu verringern, drehen Sie den Knopf der Oberfadenspannung leicht gegen den Uhrzeigersinn, bis die Naht wieder normal aussieht.



(Wichtig: Kontrollieren Sie, ob sich der Oberfaden während dieser Einstellungen ausgefädelt hat. In diesem Fall fädeln Sie den Faden wieder ein.)

#### SPULEN

Die Spulhalterung zum Aufspulen (3), die sich versteckt im Handrad (4) befindet, dient als Halterung der leeren Spule, die sich wie folgt aufspulen lässt:

- 1- Drücken Sie auf die Halterung und drehen Sie sie in Pfeilrichtung, dann klappt die Halterung automatisch aus.
- 2- Stecken Sie die leere Spule auf die Halterung und drehen Sie sie vier- oder fünfmal im Uhrzeigersinn.
- 3- Stecken Sie nun Ihre Garnrolle auf den Garnrollenstift (8).
- 4- Führen Sie den Faden Ihrer Garnrolle nun von innen nach außen durch die kleine Öffnung in der leeren Spule, sodass ein kurzes Stück Faden heraussteht, das Sie leicht festhalten können.
- 5- Schalten sie das Gerät ein und beginnen Sie mit dem Aufspulen, wobei Sie den Faden mit der Hand wie auf dem Foto festhalten.



- 6- Halten Sie den Aufspulvorgang an, indem Sie den Ein-/Ausschaltknopf auf OFF(Abgeschaltet) stellen.
- 7- Schneiden Sie den Faden ab und nehmen Sie Spule und Garnrolle ab.
- 8- Klappen Sie die Halterung des Rückspulers in das Handrad hinein und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis sie im Handrad fest sitzt.

#### WECHSELN DER NADEL

- Falls die Nadel gebrochen ist oder Sie eine andere Nadel benutzen möchten, wechseln Sie sie wie folgt:
- 1- Um mögliche Schäden zu vermeiden, entfernen Sie die Batterien bzw. stecken Sie das Gerät aus.
  - 2- Bringen Sie die Nadel in die höchste Position.
  - 3- Lockern Sie die Nadelschraube [20] und ziehen Sie die Nadel nach unten.
  - 4- Führen Sie die neue Nadel vollständig in die Nadelöffnung ein.
  - 5- Halten Sie die Nadel in dieser Position und ziehen Sie die Nadelschraube fest. (Wichtig: Um mögliche Schäden zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass Sie die Nadelschraube im Uhrzeigersinn festziehen.)

#### WIE BENUTZT MAN DEN EINFÄDLER?

Um den Einfädler zu benutzen, müssen Sie den Draht des Einfädlers einfach nur durch das Nadelöhr führen, den Faden durch die Öffnung, die der Draht bildet, stecken und den Einfädler wieder zurückziehen.

#### ANSCHLIESSEN DES ADAPTERS

Der Adapter muss eine Leistung von 6V, 800mA Gleichstrom haben. Die Spannung muss der jeweiligen Wechselstromspannung entsprechen. Stecken Sie den Adapter-Stecker in den Adapter-Anschluss des Geräts (Wichtig: Bevor Sie den Adapter anschließen, vergewissern Sie sich, dass der Ein-/Ausschaltknopf auf OFF steht.)

#### TABELLE MÖGLICHER PROBLEME UND DEREN LÖSUNG

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Sie stellen den Ein-/Ausschaltknopf auf ON(Eingeschaltet), aber das Gerät funktioniert nicht	Die Batterien sind falsch eingelegt Die Batterien sind leer Sie haben alte mit neuen Batterien gemischt	Legen Sie die Batterien richtig ein Wechseln Sie die Batterien Verwenden Sie nur neue Batterien
Das Gerät näht nicht, obwohl es eingeschaltet ist	Es ist nicht richtig eingefädelt Die Nadel wurde nicht ganz bis oben eingeführt	Fädeln Sie den Ober- und Unterfaden erneut ein Drücken Sie die Nadel ganz nach oben und fixieren Sie sie
Das Gerät stoppt während des Nähens plötzlich	Der Stoff ist zu dick Der Ober- oder der Unterfaden hat sich verheddert	Wählen Sie einen dünneren Stoff Spulen Sie Ober- und Unterfaden wieder zurück und fädeln Sie erneut ein

## MINI MACCHINA DA CUCIRE ELETTRICA CON DOPPIO FILO

## OPZIONE MANUALE

- Facile collocazione dei rocchetti e facile infilatura.
- Due velocità (alta e bassa), adeguate per i diversi lavori di cucito.

## NOTA IMPORTANTE:

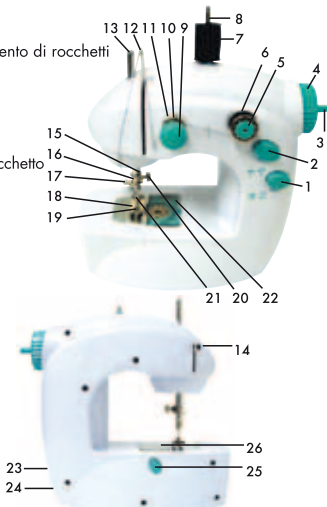
È molto importante familiarizzarsi con la macchina da cucire per ottenerne il massimo rendimento. Indipendentemente dal fatto che abbia già esperienza in macchine da cucire o che sia solo un principiante, Le consigliamo di realizzare varie prove con diversi tipi di stoffa per acquistare scioltezza e di seguire attentamente le istruzioni per verificare gli eccellenti risultati che questa piccola macchina Le può fornire.

## PRECAUZIONI

- 1- Collocare il tasto di accensione su OFF (spento). Far attenzione a non toccare questo tasto mentre collochino le pile, si colleghi la macchina alla rete elettrica o si cambi ago.
- 2- Tenere la macchina fuori dalla portata dei bambini. Se la macchina viene utilizzata da un bambino, un adulto deve sempre controllare l'operazione.
- 3- Collocare il tasto di accensione su OFF (spento) dopo ogni uso, quindi togliere le pile o scollegare la macchina dalla rete elettrica.
- 4- Non mischiare pile nuove con pile già usate.
- 5- Non smontare e rimontare la macchina.
- 6- Non far funzionare la macchina se la stoffa non è ben collocata, anche se il filo superiore e inferiore sono pronti per l'uso.

## ELEMENTI

- 1- Tasto di accensione
- 2- Tasto per la selezione della velocità
- 3- Supporto ribobinatore per il riempimento di rocchetti
- 4- Volantino manuale
- 5- Supporto per rocchetti corti
- 6- Rocchetto superiore
- 7- Spagnoletta per il riempimento di rocchetti corti
- 8- Perno lungo per il riempimento del rocchetto
- 9- Tendifilo
- 10- Dischi reggifilo
- 11- Reggifilo
- 12- Sollevatore
- 13- Supporto dell'ago
- 14- Sollevatore del piedino
- 15- Supporto del piedino
- 16- Perno di fissaggio
- 17- Foro per il filo
- 18- Piedino
- 19- Occhiello guidafilo
- 20- Vite di fissaggio dell'ago
- 21- Ago (n° 14)
- 22- Coperchio del rocchetto inferiore
- 23- Presa per il pedale
- 24- Presa per trasformatore c.a./c.c.
- 25- Pulsante per l'apertura del coperchio
- 26- Rocchetto inferiore



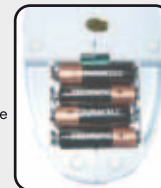
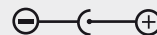
## ACCESSORI

- 1 pedale
- 1 infilatore
- 2 rocchetti con filo
- 2 rocchetti senza filo
- 1 ago



## COLLOCAZIONE DELLE PILE

Togliere il coperchio del vano pile, situato nella parte inferiore della macchina. Collocare le pile ben allineate.



Se si utilizza un trasformatore di corrente, accertarsi di non invertire le polarità (vedere l'illustrazione che precede).

(Nota: Per evitare il rischio d'incidenti, collocare sempre il tasto di accensione su OFF (spento) quando si collochino le pile o si colleghi la macchina alla rete elettrica).



## INFILATURA

- 1- Rocchetto superiore

Come illustrato nella fotografia della copertina di questo manuale, la macchina da cucire viene fornita con il filo già infilato. Se si desidera utilizzare un altro filo o si deve riempire un altro rocchetto, sollevare il perno lungo (8), collocare la spagnoletta che si desidera e seguire i passi indicati nel punto 6 (Riempimento del rocchetto). Quando il rocchetto sia pronto, collocarlo nel supporto per rocchetti corti (5) e accertarsi che nello svolgere il filo il rocchetto giri in senso orario. Far passare il filo prima per l'occhiello di filo metallico che si trova accanto al supporto dei rocchetti e poi tra i dischi reggifilo (10) e attraverso il seguente occhiello di filo metallico. Far quindi passare il filo per il foro del sollevatore (12). Continuare l'infilatura facendo passare il filo per il successivo occhiello di filo metallico e infine per il foro per il filo (17) e per la cruna dell'ago (infilatura) da fuori in dentro. Tener presente che il filo in sovrappiù deve essere fatto passare al disotto del piedino (18).

Per facilitare l'infilatura dell'ago, consigliamo di utilizzare l'infilatore contenuto nella bustina degli accessori.

## 2- Rocchetto inferiore

Premere il pulsante per l'apertura del coperchio (25), situato nella parte posteriore della macchina (se necessario, far leva con qualche oggetto). Collocare il rocchetto nel vano calamitato e farlo girare in senso orario prima di tagliare il filo a una lunghezza di circa 5 cm. Ricollocare il coperchio e far passare il filo in sovrappiù sotto il piedino.

## COLLOCAZIONE DELLA STOFFA E MESSA IN FUNZIONAMENTO

1- Girare il volantino nella direzione indicata dalla freccia per far sollevare l'ago sino alla posizione più alta.

2- Tirare verso l'alto il sollevatore del piedino (14) e collocare la stoffa in modo che il filo del rocchetto inferiore rimanga al disotto della stoffa e il filo del rocchetto superiore al disopra di questa.

3- Abbassare il sollevatore del piedino.

4- Far fare due o tre giri al volantino manuale nella direzione indicata dalla freccia per controllare che il movimento della stoffa e dell'ago sia corretto.

5- Collocare il tasto di accensione su ON (accesso) e già si può iniziare a cucire. Se preferisce, può connettere il pedale alla presa per il pedale (23) e attivare la macchina premendo suddetto pedale.

6- Selezionare la velocità alta o bassa mediante il tasto per la selezione della velocità.

7- Quando si termini di cucire, collocare il tasto di accensione in posizione OFF (spento). Far girare il volantino manuale per far sollevare l'ago. Alzare il piedino (14) per liberare la stoffa e tagliare il filo.

(Nota: Se la stoffa non può essere tolta con facilità, far girare leggermente il volantino manuale avanti e indietro e la stoffa rimarrà totalmente libera.)



## REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DEL FILO

Come illustrato nella figura, la cucitura normale si deve realizzare con la stessa tensione per il filo superiore e per il filo inferiore, che non devono essere né eccessivamente tesi, né lenti.

Se nella parte posteriore della stoffa la cucitura presenta l'aspetto di una linea retta, significa che il filo superiore è troppo lento. Per correggerlo, aumentare la tensione del filo superiore girando il tendifilo (9) in senso orario, finché i punti recuperino l'aspetto normale.



Se i punti della parte superiore della stoffa presentano l'aspetto di una linea retta, significa che il filo superiore è troppo teso. Per ridurre la tensione, girare leggermente il tendifilo (9) in senso antiorario, finché i punti recuperino l'aspetto normale.



(Nota: Durante queste regolazioni, controllare che il filo superiore non si sia sfilato. Se ciò fosse avvenuto, tornarlo a infilare.)

## RIEMPIMENTO DEL ROCCHETTO

Il supporto ribobinatore (3) che rimane nascosto nel volantino manuale (4) è destinato a sostenere il rocchetto vuoto che deve essere riempito seguendo i passi che seguono:

1- Premere il supporto ribobinatore e ruotarlo nel senso indicato dalla freccia. Il supporto uscirà automaticamente.

2- Collocare il rocchetto vuoto nel supporto ribobinatore e farlo girare 4 o 5 volte in senso orario.

3- Collocare la spagnoletta di filo nel perno lungo (8).

4- Inserire il filo della spagnoletta nel foro piccolo del rocchetto, da dentro in fuori, lasciando fuoriuscire



dal rocchetto un piccolo pezzo di filo per fissarlo con facilità.

5- Accendere la macchina e iniziare il riempimento del rocchetto, trattene il filo con la mano, come indicato nella foto.

6- Interrompere il riempimento del rocchetto collocando il tasto di accensione su OFF (spento).

7- Tagliare il filo e togliere il rocchetto e la spagnoletta.

8- Inserire il supporto ribobinatore nel volantino manuale e ruotarlo in senso orario perché rimanga bloccato all'interno del volantino.

## CAMBIO DI AGO

In caso di rottura dell'ago o se questo deve essere cambiato per qualsiasi altro motivo, procedere come segue:

1- Per evitare eventuali danni, togliere le pile dal loro alloggiamento o staccare la spina della macchina dalla presa di corrente.

2- Portare l'ago nella posizione più alta.

3- Svitare la vite di fissaggio dell'ago (20) e tirare l'ago verso il basso.

4- Introdurre sino in fondo il nuovo ago nell'apposito foro.

5- Sorreggere l'ago in posizione mentre si avvitava la vite.

(Nota: Per evitare eventuali danni, accertarsi di avvitare la vite in senso orario.)

## COME UTILIZZARE L'INFILATORE

Per utilizzare l'infilatore basta farne passare il filo metallico nella cruna dell'ago, far passare il filo per il centro del foro che disegna il filo metallico e ritirare l'infilatore.

## COLLEGAMENTO DEL TRASFORMATORE

La potenza del trasformatore deve essere di 6 V c.c., 800 MA e il suo voltaggio deve corrispondere a quello della rete di alimentazione a c.a. Inserire la spina del trasformatore nell'apposita presa della macchina.

(Nota: Prima di inserirne la spina nella presa di corrente, accertarsi che il tasto di accensione della macchina si trovi su OFF (spento)).

## TAVOLA DI PROBLEMI E SOLUZIONI

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSE	SOLUZIONE
La macchina non funziona al collocare il tasto di accensione in posizione ON (accesso)	Pile mal collocate	Collocare bene le pile
	Pile esaurite	Sostituire le pile
La macchina non cuce quando è accesa	Pile nuove mischiate con pile vecchie	Utilizzare pile nuove
	L'infilatura non è corretta	Infilare di nuovo il filo superiore e inferiore
La macchina si arresta bruscamente durante il funzionamento	L'ago non è stato inserito sino in fondo	Premete l'ago sino in fondo e fissarlo
	La stoffa è troppo erta Il filo superiore o inferiore si è aggrovigliato	Utilizzare una stoffa più sottile Ribobinare e tornare a infilare il filo superiore e inferiore

Garanzia di qualità:

Questo prodotto è garantito contro ogni difetto di fabbricazione per il tempo previsto dalla legislazione vigente.

Sono esplicitamente esclusi dalla garanzia i danni derivanti da uso improprio, uso commerciale negligente, anormale usura, incidenti o manomissione.

## MINI MÁQUINA DE COSTURA ELÉCTRICA COM DUAS LINHAS OPÇÃO MANUAL

- Fácil colocação das bobines e fácil de enfiar
- Duas velocidades (alta e baixa) adequadas para os distintos trabalhos de costura

### NOTA IMPORTANTE:

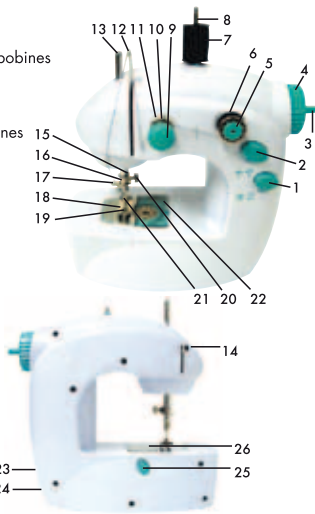
É muito importante que se familiarize com a máquina de costura para obter o máximo rendimento da mesma. Tanto se já tiver experiência com máquinas de costura como se for principiante, é aconselhável que realize vários testes com distintos tecidos para ter mais habilidade e que siga atentamente as instruções a fim de verificar os excelentes resultados que esta pequena máquina pode proporcionar.

### PRECAUÇÕES

- 1 - Regule o botão de ligação para a posição OFF (Desligado). Tenha o cuidado de não tocar neste botão enquanto instalar as pilhas, ligar a máquina à rede eléctrica ou substituir a agulha.
- 2 - Mantenha a máquina fora do alcance das crianças. Se um miúdo utilizar a máquina, a operação deve ser supervisionada pela parte de um adulto.
- 3 - Regule o botão de ligação para a posição OFF (Desligado) após cada uso e retire as pilhas ou desligue a máquina da rede eléctrica.
- 4 - Não misture pilhas novas com pilhas velhas.
- 5 - Não desmonte nem volte a montar a máquina.
- 6 - Não ligue a máquina se não tivesse colocado devidamente o tecido, embora as linhas superior e inferior estejam prontas.

### ELEMENTOS

- 1 - Botão de ligação
- 2 - Botão de velocidade
- 3 - Suporte rebobinador para encher as bobines
- 4 - Roda manual
- 5 - Suporte da bobine superior
- 6 - Bobine superior
- 7 - Carretel de linha para encher as bobines
- 8 - Suporte do carretel de linha
- 9 - Tensor da linha
- 10 - Discos de guia da linha
- 11 - Guia da linha
- 12 - Elevador
- 13 - Suporte da agulha
- 14 - Elevador do segurador do tecido
- 15 - Suporte do segurador do tecido
- 16 - Haste de fixação
- 17 - Furo da linha
- 18 - Segurador do tecido
- 19 - Furo de guia da linha
- 20 - Parafuso de fixação da agulha
- 21 - Agulha (do nº 14)
- 22 - Tampa da bobine inferior
- 23 - Encaixe para o pedal
- 24 - Ligação para o adaptador CA/CC
- 25 - Botão de abertura da tampa
- 26 - Bobine inferior



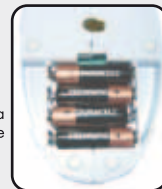
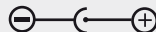
### ACESSÓRIOS

- 1 pedal
- 1 enfiador
- 2 bobines com linha
- 2 bobines sem linha
- 1 agulha



### INSTALAÇÃO DAS PILHAS

Retire a tampa do compartimento das pilhas que se encontra na parte inferior da máquina. Instale as pilhas correctamente alinhadas.



Se utilizar um adaptador para a corrente, assegure-se de que os pólos sejam os correctos, de acordo com o acima indicado. (Nota: Regule o botão de ligação para a posição OFF (Desligado) quando instalar as pilhas ou quando ligar a máquina à rede eléctrica, a fim de evitar possíveis danos).

### ENFIAMENTO

- 1 - Bobine superior

Tal como se mostra na fotografia da capa deste manual, a máquina de costura é



fornecida devidamente enfiada. Se desejar utilizar outra linha e necessitar encher outra bobine, suba o suporte do carretel de linha (8), coloque o carretel que desejar e siga os passos indicados na secção 6 (Enchimento da bobine). Quando tiver a bobine preparada, coloque-a no suporte da bobine superior (5) e assegure-se de que, ao desenrolar a linha, a bobine rode no sentido dos ponteiros do relógio. Faça passar a linha pelo furo metálico junto do suporte de bobines; a seguir, passe-a entre os discos de guia da linha (10) e através do seguinte furo metálico. Logo depois, passe a linha pelo furo do elevador (12). Continue o enfiamento fazendo passar a linha pelo seguinte furo metálico e, por fim, passe-a pelo furo da linha (17) e o furo da agulha (enfiamento), sendo que deve passar pela agulha de fora para dentro. Tenha em conta que se deve fazer passar a linha restante por sob o segurador do tecido (18). Para facilitar o enfiamento da agulha, recomendamos utilizar o enfiador fornecido no saco de acessórios.

- 2 - Bobine inferior

Prima o botão de abertura da tampa (25) que se encontra na parte traseira da máquina. (Se for preciso, faça-o com a ajuda de um objecto que sirva como alavanca). Coloque a bobine no compartimento magnetizado, faça rodar a bobine no sentido dos ponteiros do relógio e corte a linha deixando um comprimento de uns 5 cm. Coloque a tampa no seu lugar. Coloque a parte restante da linha abaixo do segurador do tecido.



## COLOCAÇÃO DO TECIDO E ENTRADA EM FUNCIONAMENTO

- 1 - Gire a roda manual no sentido que indica a seta a fim de elevar a agulha para a posição mais alta.
- 2 - Puxe para cima o elevador do segurador do tecido (14) e coloque o tecido de forma que a linha da bobine inferior fique abaixo do tecido e a linha da bobine superior fique por cima do tecido.
- 3 - Desça o elevador do segurador do tecido.
- 4 - Gire a roda manual 2 ou 3 voltas no sentido indicado pela seta a fim de verificar que o movimento do tecido e da agulha é correcto.



- 5 - Regule o botão de ligação para a posição ON(Ligado) e, a seguir, já pode começar a coser. Se o preferir, pode acoplar o pedal no seu encaixe (23) e activar a máquina accionando o referido pedal.

- 6 - Seleccione a velocidade alta ou baixa mediante o botão de velocidade.
- 7 - Quando terminar de coser, regule o botão de ligação para a posição OFF(Desligado). Faça girar a roda manual para elevar a agulha. Eleve o segurador do tecido (14) para liberar o tecido e corte a linha.

(Nota: Se o tecido não puder ser facilmente retirado, faça girar levemente a roda manual para diante e para trás e o tecido ficará totalmente liberado).

## REGULAÇÃO DA TENSÃO DA LINHA

Tal como se mostra no gráfico, a costura normal deve ser realizada com a mesma tensão para a linha superior e para a inferior e não devem estar excessivamente esticadas nem frouxas.

Se a costura na parte traseira do tecido apresentar um aspecto de linha recta, isso é devido a estar demasiado frouxa a linha superior. Para corrigir-lo, aumente a tensão da linha superior rodando o tensor da linha (9) no sentido dos ponteiros do relógio até os pontos apresentarem um aspecto normal.



Se os pontos da parte superior do tecido apresentarem um aspecto de linha recta, isso indica que a linha superior está demasiado esticada. Para reduzir a tensão, rode levemente o tensor da linha (9) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até os pontos apresentarem um aspecto normal.



(Nota: Durante estas regulações, verifique que a linha superior não se tenha desenfiado. Se isto tiver acontecido, só tem de voltar a enfiá-la).

## ENCHIMENTO DA BOBINE

O suporte rebobinador (3) que fica escondido na roda manual (4) é destinado a sustentar a bobine vazia, a qual deve ser enchida de acordo com os seguintes passos:

- 1 - Prima o suporte rebobinador e rode-o tal como indica a seta; a seguir, o suporte sairá automaticamente.
- 2 - Coloque a bobine vazia no suporte rebobinador



e faça-a rodar 4 ou 5 voltas no sentido dos ponteiros do relógio.

- 3 - Coloque o carretel de linha no seu suporte (6).
- 4 - Introduza a linha do carretel pelo furo pequeno da bobine de dentro para fora, deixando sair da bobine um pouco de linha a fim de segurá-la com facilidade.
- 5 - Ligue a máquina e comece o enchimento da bobine, segurando a linha com a mão tal como se indica na fotografia.
- 6 - Pare o enchimento da bobine premindo o botão de ligação e regulando-o para a posição OFF(Desligado).
- 7 - Corte a linha e retire a bobine e o carretel.
- 8 - Introduza o suporte rebobinador dentro da roda manual e rode-o no sentido dos ponteiros do relógio a fim de ficar fixo dentro da roda.

## SUBSTITUIÇÃO DA AGULHA

Siga os passos abaixo no caso de ruptura da agulha ou se necessitar substituir a mesma:

- 1 - Para evitar possíveis danos, retire as pilhas do seu compartimento ou desligue a máquina da corrente eléctrica.
- 2 - Eleve a agulha até a posição mais alta.
- 3 - Afrouxe o parafuso de fixação da agulha (20) e puxe pela agulha para baixo.
- 4 - Introduza a agulha nova no furo para agulhas até ao fim.
- 5 - Aperte o parafuso enquanto agarrar a agulha.

(Nota: Para evitar possíveis danos, assegure-se de que aperta o parafuso no sentido dos ponteiros do relógio).

## COMO UTILIZAR O ENFIADOR?

Para utilizar o enfiador, apenas tem de fazer passar o fio metálico do enfiador pelo furo da agulha e, a seguir, passar a linha pelo centro do furo que forma o fio metálico e retirar o enfiador.

## LIGAÇÃO DO ADAPTADOR

A potência do adaptador deve ser de 6 V CC, 800 MA. A sua voltagem deve corresponder à voltagem CA. Introduza a cavilha do adaptador na ligação para o adaptador que se encontra na máquina.

(Nota: Antes de ligar o adaptador, assegure-se de o botão de ligação da máquina estar na posição OFF(Desligado)).

## TABELA DE PROBLEMAS E SOLUÇÕES

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	POSSÍVEL CAUSA
A máquina não funciona ao regular o botão de ligação para a posição ON(Ligado)	Pilhas mal instaladas Pilhas esgotadas Pilhas novas misturadas com pilhas velhas	Instale as pilhas correctamente Substitua as pilhas Utilize apenas pilhas novas
A máquina não costura quando está ligada	O enfiamento não é correcto A agulha não foi introduzida até ao fim	Volte a enfiar a linha superior e a inferior Insira a agulha até ao fim e fixe-a
A máquina para bruscamente quando está a funcionar	O tecido é demasiado grosso A linha superior ou a inferior ficaram emaranhadas.	Escolha um tecido mais fino Rebobine e volte a enfiar a linha superior e a inferior

Garantia de qualidade:

Este produto está coberto por uma garantia contra defeitos de fabrico sujeita aos prazos estipulados pela legislação em vigor em cada país. Esta garantia não cobre os danos decorrentes de um uso inadequado, uso comercial negligente, desgaste anormal, acidentes ou manipulação indevida.



**ELEKTRISCHE DOUBBELDRADIGE MINNAAIMACHINE  
OPTIONELE HANDBEDIJNING**

- Eenvoudig plaatsen van spoelen en garen
- Twee snelheden (hoog en laag) geschikt voor verschillend naaiwerk

**BELANGRIJK:**

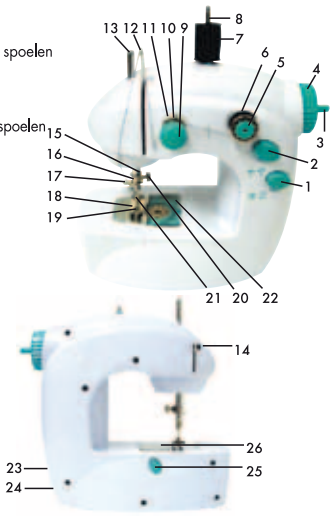
Het is belangrijk dat u zich vertrouwd maakt met de naaimachine, om een optimaal resultaat te verkrijgen. Het is belangrijk dat u, of u nu wel of geen ervaring heeft met naaimachines, meerdere tests uitvoert met verschillende stoffen, om er mee vertrouwd te raken en dat u de instructies nauwkeurig opvolgt om de uitstekende resultaten te bereiken die deze kleine machine u kan bieden.

**VOORZORGSMAATREGELEN**

- 1- Zet de schakelaar in de stand OFF(Uit). Raak deze knop niet aan terwijl u batterijen plaatst, de machine op het stroomnet aansluit of de naald vervangt.
- 2- Houd de machine buiten het bereik van kinderen. Als een kind gebruik maakt van de machine dient dit onder toezicht van een volwassene te gebeuren.
- 3- Zet de schakelaar na elk gebruik in de stand OFF(Uit) en verwijder de batterijen of sluit de machine van het stroomnet af.
- 4- Combineer geen nieuwe met oude batterijen.
- 5- Demonteer de machine niet en zet deze niet opnieuw in elkaar.
- 6- Schakel de machine niet in alvorens de stof correct te plaatsen, zelfs als de boven- en beneden draad zich op hun plaats bevinden.

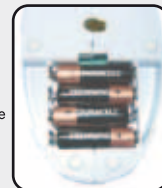
**ELEMENTEN**

- 1- Aan-/uitschakelaar
- 2- Snelheidsknop
- 3- Terugwikkelseu voor het vullen van de spoelen
- 4- Handwiel
- 5- Steun voor korte spoelen
- 6- Bovenspoel
- 7- Bovenspoel voor het vullen van de korte spoelen
- 8- Lange as voor het vullen van de spoel
- 9- Draadspanner
- 10- Draadsteunschijven
- 11- Draadhouder
- 12- Hevel
- 13- Naaldsteun
- 14- Hevel van de stofhouder
- 15- Steun van de stofhouder
- 16- Steunas
- 17- Opening voor het garen
- 18- Stofhouder
- 19- Opening doorleiding garen
- 20- Steunschroef van de naald
- 21- Naald (nr. 14)
- 22- Afdekking benedenspoel
- 23- Aansluiting pedaal
- 24- Aansluiting adapter AC/DC
- 25- Knop voor openen afdekking
- 26- Onderspoel



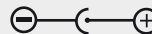
**ACCESSOIRES**

- 1 Pedaal
- 1 Garengeleider
- 2 Spoelen met garen
- 2 Spoelen zonder garen
- 1 Naald



**PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN**

Verwijder de deksel van het batterijvak aan de onderzijde van de machine. Plaats de batterijen in de correcte positie.



In het geval u een adapter gebruikt voor de stroomvoorziening, wees er dan zeker van dat de polariteit correct is, volgens bovenstaande afbeelding. (Opmerking: Zet de schakelaar in de stand OFF(Uit) wanneer u de batterijen plaatst of de machine op het stroomnet aansluit, om mogelijke schade te voorkomen)

**PLAATSEN VAN HET GAREN**

- 1- Bovenspoel. Zoals is afgebeeld op de eerste pagina van deze handleiding, wordt de naaimachine met bevestigd garen geleverd.



Indien u ander garen wenst te gebruiken en een andere spoel nodig heeft, hef dan de lange as voor het vullen van de spoel naar boven (8), plaats de gewenste klos en volg de aanwijzingen in stap 6 op (vullen van de spoel). Wanneer de klos gebruiksklaar is, plaatst u deze in de steun voor korte spoelen (5) en zorgt u er bij het afwikkelen van het garen dat de spoel met de wijzers van de klok mee draait. Steek de draad door het oogje dat zich naast de spoelsteun bevindt, leid vervolgens de draad tussen de schijfjes van de draadsteun (10) en door het volgende oogje. Steek de draad hierna door het oogje van de hevel (12). Haal vervolgens de draad door het volgende oogje en steek deze tenslotte door de opening voor de draad (17) en het oog van de naald (draadbevestiging), van buiten naar binnen. Zorg ervoor dat u het overvoltage garen onder de stofsteun (18) door leidt. Om de bevestiging van het garen in de naald te vereenvoudigen, raden wij aan de garengeleider te gebruiken die in het zakje met accessoires wordt meegeleverd.

**2-Onderspoel**

Druk op de knop voor de opening van de afdekking (25) die zich op de bovenzijde van de machine bevindt. (Gebruik zonodig een voorwerp voor een hefboomwerking). Plaats de spoel in de magnetische ruimte en draai de spoel met de wijzers van de klok mee. Knip vervolgens het garen door met een marge van ongeveer 5 cm. Plaats de afdekking terug op zijn plaats. Plaats het overvoltage garen onder de stofsteun.

## PLAATSEN VAN DE STOF EN INWERKINGSTELLING

1-Draai het handwiel in de richting van de pijl om de naald in de hoogste stand te zetten.

2-Trek de hevel van de stofsteun (14) naar boven en plaats de stof zodanig dat het garen van de onderspoel zich onder de stof en het garen van de bovenspoel zich boven de stof bevindt.

3-Plaats de hevel van de stofsteun naar beneden

4-Draai het handwiel 2 tot 3 maal in de richting van de pijl rond om te controleren of de beweging van de stof en de naald correct is.

5-Plaats de schakelaar in de stand ON(Op). Nu kunt u beginnen met naaien. U kunt desgewenst het pedaal in de pedaalopening (23) steken en de machine in werking stellen door dit pedaal in te trappen.

6-Kies voor hoge of lage snelheid met behulp van de snelheidsknop.

7-Zet na het beëindigen van het naaiwerk de schakelaar in de stand OFF(Uit). Draai aan het handwiel om de naald op te lichten. Plaats de stofsteun (14) naar boven om de stof te verwijderen en knip de draad door.

(Opmerking: indien de stof niet gemakkelijk kan worden verwijderd, draai dan voorzichtig het handwiel naar voren en naar achteren waardoor de stof vrijkomt)



## INSTELLING VAN DE DRAADSPANNING

Zoals op de afbeelding is te zien, dient normaal naaiwerk te worden uitgevoerd met dezelfde spanning in de boven- en onderdraad zonder dat deze te strak of te slap zijn gespannen. Als het naaiwerk op de achterzijde van de stof een rechte lijn vertoont, dan is dit het gevolg van het feit dat de bovendraad te slap is gespannen. Om dit te corrigeren verhoogt u de spanning van de bovendraad door de draadspanner (9) met de wijsers van de klok mee te draaien, totdat de steken regelmatig zijn.



Als de steken op de bovenzijde van de stof een rechte lijn vertonen, wil dit zeggen dat de bovendraad te strak is gespannen. Om de spanning te verlagen draait u lichtjes aan de draadspanner (9) tegen de wijsers van de klok in, totdat de steken regelmatig zijn.



(Opmerking: Controleer tijdens deze aanpassingen dat de bovendraad op zijn plaats blijft. Is dat niet het geval, dan hoeft u slechts het garen opnieuw te plaatsen.)

## VULLEN VAN DE SPOEL

De steun van de terugspoeler (3) die in het handwiel (4) is verborgen, is bedoeld als ondersteuning van de lege spoel die als volgt dient te worden gevuld: 1-Druk op de steun van de terugspoeler en draai deze in de richting van de pijl, zodat de steun automatisch vrijkomt.

2-Plaats de lege spoel in de steun van de terugspoeler en draai deze 4 tot 5 maal rond met de wijsers van de klok mee

3-Plaats het kloosje garen op de grote as (8)

4-Voer de draad van het kloosje van binnen naar buiten



door het kleine oogje van de spoel en laat daarbij een klein stukje draad uit de spoel steken, zodat de draad gemakkelijk kan worden ondersteund.

5-Schakel de machine in en begin met het vullen van de spoel. Ondersteun de draad daarbij met de hand, zoals op de foto wordt afgebeeld.

6-Beëindig het vullen door de schakelaar in de stand OFF(Uit) te zetten.

7-Knip de draad door en verwijder het kloosje en de spoel

8-Plaats de steun van de terugspoeler in het handwiel en draai deze met de wijsers van de klok mee zodat hij goed in het wiel bevestigd komt te zitten

## VERWISSELEN VAN DE NAALD

Volg onderstaande aanwijzingen op als de naald is gebroken of wanneer u van naald wilt verwisselen:

1-Verwijder de batterijen om mogelijke schade te voorkomen of sluit de machine van het stroomnet af.

2-Plaats de naald in de hoogste stand

3-Draai de steunschroef van de naald (20) los en trek de naald naar beneden

4-Plaats de nieuwe naald volledig in de naaldopening

5-Draai de schroef vast terwijl u de naald vasthoudt

(Opmerking: Let erop, om eventuele schade te voorkomen, dat u de schroef met de wijsers van de klok mee draait)

## HOE GEBRUIKT U DE GARENGELEIDER?

Voor het gebruik van de garengeleider hoeft u slechts de draad van de garengeleider door het oog van de naald te steken, het garen door het midden van de opening te leiden die door de draad van de garengeleider wordt gevormd en de garengeleider te verwijderen.

## AANSLUITING VAN DE ADAPTER

Het vermogen van de adapter moet DC6v, 800 MA zijn. De spanning dient met het AC voltage overeen te komen. Steek de pin van de adapter in de opening voor de adapter op de machine (Opmerking: Zorg ervoor dat vóór het aansluiten de schakelaar in de stand OFF(Uit) staat)

## OVERZICHT VAN PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De machine functioneert niet met de schakelaar in de stand ON(Op)	Batterijen niet goed geplaatst	Plaats de batterijen op correcte wijze
	Batterijen zijn leeg	Vervang de batterijen
De machine naait niet wanneer deze is aangesloten	Nieuwe batterijen zijn gecombineerd met oude	Gebruik nieuwe batterijen
	De plaatsing van het garen is niet correct	Plaats de boven- en onderdraad opnieuw
De machine stopt plotseling tijdens het functioneren	De naald is niet volledig geplaatst	Duw de naald volledig naar binnen en bevestig deze
	De stof is te dik	Kies voor een dunner stof
	De boven- of onderdraad is verstrikt geraakt	Spoel terug en plaats de boven- en onderdraad opnieuw

## Kwaliteitsgarantie:

Voor het product geldt een garantie tegen fabrieksfouten gedurende een periode die in de wetgeving van elk land is vastgelegd.

Onder de garantie valt niet de schade die het gevolg is van een verkeerd of nalatig gebruik, abnormale slijtage, ongelukken of onjuiste behandeling.

## ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ШВЕЙНАЯ МИНИ-МАШИНА С ДВОЙНОЙ НИТКОЙ И ОПЦИЕЙ РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ

- Легкая установка шпулек и заправка нити
- Две скорости (высокая и низкая) для различных видов шитья

### ВАЖНО!

Для максимально эффективного использования мини-машинки прежде всего необходимо ознакомиться с ее устройством. Независимо от того, есть ли у вас опыт пользования швейными машинами, рекомендуется сначала сделать несколько строчек на различной ткани, чтобы привыкнуть к машине. Кроме того, чтобы добиться отличных результатов работы на этой миниатюрной машине, точно следуйте всем инструкциям.

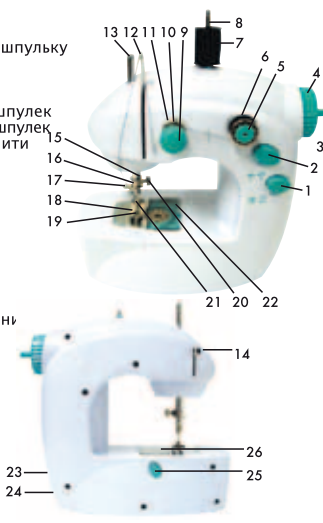
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

1. Установите кнопку включения в положение OFF. Не трогайте эту кнопку, вставляя батарейки, подключая машину к электросети или меняя иглу.
2. Держите машину в недоступном для детей месте. Если машину использует ребенок, то его действия должны быть под наблюдением взрослого.
3. По окончании использования машины установите кнопку включения в положение OFF и выньте батарейки или отключите машину от электросети.
4. Не используйте старые батарейки одновременно с новыми.
5. Не разбирайте и не собирайте машину самостоятельно.

Не включайте машину, пока должным образом не подложена ткань, даже если верхняя и нижняя шпульки готовы к работе.

### КОМПЛЕКТУЮЩИЕ ДЕТАЛИ

1. Выключатель
2. Регулятор скорости
3. Стержень для намотки нити на шпульку
4. Маховик ручного привода
5. Держатель для шпульки
6. Верхняя шпулька
7. Верхняя катушка для намотки шпулек
8. Длинный стержень для намотки шпулек
9. Регулятор натяжения верхней нити
10. Диски регулятора натяжения верхней нити
11. Нитенаправительная пластина
12. Рычаг
13. Иглодержатель
14. Рычаг лапки
15. Держатель лапки
16. Стержень держателя
17. Отверстие для нити
18. Лапка
19. Направляющее отверстие для нити
20. Винт держателя иголы
21. Игла (№ 14)
22. Крышка отсека для челнока
23. Гнездо для подключения ножной педали
24. Гнездо для подключения адаптера переменного тока
25. Кнопка для открытия крышки
26. Нижняя шпулька



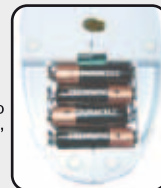
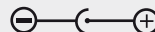
### АКСЕССУАРЫ

- педаль нитевдеватель
- 2 полные шпульки
- 2 пустые шпульки
- игла



### УСТАНОВКА БАТАРЕЕК

Откройте крышку отсека для батареек, расположенного в нижней части машины. Правильно вставьте батарейки, соблюдая полярность.



При использовании адаптера для подключения машины к сети убедитесь в соблюдении полярности, как указано на рисунке выше. (Примечание: Во избежание несчастного случая выключатель должен находиться в положении OFF при установке батареек и при подключении машины к сети.

### А П Р А В К А НИТИ

1. Верхняя шпулька  
Как показано на фотографии на обложке этого сборника инструкций, швейная машина поставляется с заправленной нитью. Если необходимо сменить нитки и требуется намотать другую шпульку, поднимите длинный стержень для намотки шпулек (8), установите нужную катушку и следуйте инструкциям, приведенным в разделе 6 (Намотка нити на шпульку). Когда шпулька будет готова, вставьте ее в держатель для шпульки (5) и убедитесь, что при натяжении нити шпулька вращается по часовой стрелке. Пропустите нитку через проволочное ушко рядом с держателем для шпульки, затем между дисками регулятора натяжения верхней нити (10) и через следующее проволочное ушко. Затем проденьте нитку в отверстие рычага (12). Останется продеть нитку через следующее проволочное ушко, затем через отверстие для нити (17) и, наконец, через глазок нитенаправителя в иглу с внешней стороны вовнутрь. Обратите внимание на то, что кончик нити следует пропустить под лапкой (18). Для облегчения процедуры заправки нити рекомендуется пользоваться нитевдевателем, который находится в мешочке с аксессуарами.
2. Нижняя шпулька  
Нажмите на кнопку для открытия крышки (25), расположенную на задней панели машины (При необходимости воспользуйтесь дополнительным предметом в качестве рычага). Вставьте шпульку в магнитный челнок, поверните ее по часовой стрелке и обрежьте нить, оставив около 5 см свободными. Закройте крышку. Конец нити проведите под лапкой.

### ПОДГОТОВКА ТКАНИ И НАЧАЛО РАБОТЫ

1. Поверните маховик ручного управления по направлению стрелки, так чтобы игла поднялась на максимальную высоту.
2. Поднимите рычаг лапки (14) и положите ткань таким образом, чтобы нить

из верхней шпульки легла поверх ткани, а нить из нижней шпульки – под тканью.

3. Опустите рычаг лапки.

4. Поверните маховик ручного управления на 2–3 оборота по направлению стрелки, чтобы проверить, правильно ли движется ткань и игла.

5. Установите выключатель в положение ON(На) и начинайте шить. По желанию можно подключить педаль через гнездо для подключения ножной педали (23), и работать на машине с помощью ножного привода.

6. Выберите скорость (высокую или низкую) при помощи регулятора скорости.

7. Закончив работу, установите выключатель в положение OFF. Поверните маховик ручного управления, чтобы поднять иглу. Поднимите рычаг лапки (14), чтобы освободить ткань, и обрежьте нить.

(Примечание: Если вынуть ткань трудно, слегка поверните маховик ручного управления вперед и назад, чтобы полностью освободить ткань.)

#### РЕГУЛЯТОР НАТЯЖЕНИЯ НИТИ

Как показано на рисунке, для хорошей строчки натяжение верхней и нижней нитей должно быть одинаковое, причем ни та, ни другая не должны быть натянуты слишком сильно или слишком слабо. Если строчка с обратной стороны ткани представляет собой сплошную прямую линию, это значит, что верхняя нить натянута слишком слабо. Чтобы исправить строчку, увеличьте натяжение верхней нити, повернув регулятор натяжения нити (9) по часовой стрелке до положения, в котором стежки станут нормальными.



Если строчка с лицевой стороны ткани представляет собой прямую линию, это значит, что верхняя нить натянута слишком сильно. Чтобы ослабить натяжение, слегка поверните регулятор натяжения нити (9) против часовой стрелки до положения, в котором стежки станут нормальными.



(Примечание: Следите, чтобы во время регулировки натяжения не нарушилась заправка нити. Если это произойдет, придется заправлять нить ещё раз.)

#### НАМОТКА НИТИ НА ШПУЛЬКУ

Стержень для намотки нити (3), спрятанный в маховике ручного управления (4), предназначен для установки на нем пустой шпульки, на которую наматывается нить следующим образом:

1. Нажмите на стержень для намотки нити и поверните его по стрелке, в результате чего стержень поднимется автоматически.

2. Наденьте пустую шпульку на стержень для намотки нити и поверните ее на 4–5 оборотов по часовой стрелке.

3. Наденьте катушку на длинный стержень (8)

4. Проденьте нитку с катушки в маленькое отверстие шпульки с внутренней стороны и оставьте небольшой конец нити для закрепления на шпульке.

5. Включите машину и начните наматывать нить на шпульку, поддерживая нить рукой, как показано на фотографии.



6. Остановите намотку нити на шпульку, нажав на кнопку включения и установив ее в положение OFF.

7. Обрежьте нить и снимите шпульку и катушку.

8. Вставьте стержень для шпульки в маховик ручного управления и поверните его по часовой стрелке, чтобы убрать стержень внутрь маховика.

#### СМЕНА ИГЛЫ

Выполните следующие действия в случае поломки иглы или других причин для замены иглы:

1. Во избежание несчастного случая выньте батарейки из отсека или отключите машину от электросети.

2. Поднимите иглу в самое высокое положение.

3. Ослабьте винт крепления иглы (20) и потяните иглу вниз.

4. Вставьте новую иглу в отверстие для иглы до предела.

5. Затяните винт, придерживая иглу рукой.

(Примечание: Во избежание несчастного случая убедитесь, что винт закручивается по часовой стрелке.)

#### КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ НИТЕВДЕВАТЕЛЕМ

Для использования нитевдевателя просто пропустите проволоку нитевдевателя через игольное ушко, вставьте нитку в получившееся отверстие, очерченное проволокой, и выньте нитевдеватель из иглы.

#### ПОДКЛЮЧЕНИЕ АДАПТЕРА

Мощность адаптера должна составлять DC6В, 800 мА. Напряжение адаптера должно соответствовать напряжению переменного тока. Вставьте стержень адаптера в гнездо для адаптера на швейной машине (Примечание: Перед подключением убедитесь, что выключатель находится в положении OFF).

#### ТАБЛИЦА НЕПОЛАДOK И СПОСОБОВ ИХ УСТРАНЕНИЯ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Машина не работает при установке выключателя в положение ON(На).	Неправильно вставлены батарейки. Батарейки разряжены. Используются старые батарейки одновременно с новыми.	Вставьте батарейки правильно. Замените батарейки. Используйте только новые батарейки.
Машина включена, но не шьет.	Машина включена, но не шьет.  Неправильно заправлена нить.	Ещё раз заправьте верхнюю и нижнюю нити.  Вставьте иглу до упора и закрепите винтом.
Машина резко останавливается во время работы.	Слишком толстая ткань.  Запуталась верхняя или нижняя нить.	Используйте более тонкую ткань.  Перемотайте шпульки и еще раз заправьте верхнюю и нижнюю нити.

#### Гарантия качества:

Данное изделие обеспечивается гарантией от заводских дефектов в течение срока, предусмотренного действующим законодательством каждой конкретной страны.

Данная гарантия не распространяется на повреждения, полученные в результате неправильной эксплуатации, непредусмотренного коммерческого использования, несанкционированного ремонта изделия.

## MINISYMASKIN FÖR TVÅ TRÅDAR

### MANUELLT ALTERNATIV

- Enkel spolhantering och trädnig
- Två hastigheter (hög och låg) för olika sömnadsprojekt

### OBS!

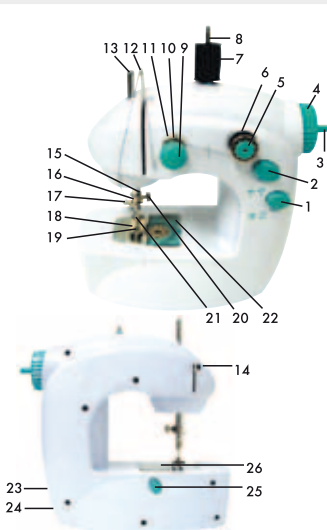
Det är mycket viktigt att användarna vet hur maskinen fungerar för att de ska få maximal nytta av den. Oavsett om du är nybörjare eller har mycket erfarenhet av maskinsömnad bör du provsy på några olika tyger först, så att du lär dig hur maskinen fungerar. Följ instruktionerna noggrant. Du kommer att överraskas av hur lätt det är att uppnå fantastiska resultat med den här minisymaskinen.

### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- 1-Kontrollera att ON/OFF-knappen är i läge OFF (AV). Se noggrant till att du inte stöter till knappen när du sätter i batterierna, kopplar in strömmen eller byter nål.
- 2-Förvara maskinen utom räckhåll för barn. Om maskinen används av barn ska de alltid övervakas av en vuxen.
- 3-När du är färdig med maskinen stänger du av (OFF) den med ON/OFF-knappen och tar ur batterierna eller drar ur strömkabeln.
- 4-Blanda inte nya batterier med gamla.
- 5-Plocka inte isär och sätt ihop maskinen själv.
- 6-Sätt inte på symaskinen förrän du har lagt tyget på plats, även om över- och undertråden är klara för sömnad.

### SYMASKINENS DELAR

- 1-ON/OFF-knapp
- 2-Hastighetsreglage
- 3-Spolhållare
- 4-Handhjul
- 5-Övertrådshållare
- 6-Övertråd
- 7-Trådrulle
- 8-Trådrullehållare
- 9-Trådspänningsreglage
- 10-Tråledarbrickor
- 11-Tråledare
- 12-Trådljftare
- 13-Nålstång
- 14-Pressarfotsspak
- 15-Pressarfotsfäste
- 16-Pressarfotsfäste
- 17-Pressarfotspivot
- 17-Tråledare
- 18-Pressarfot
- 19-Tråledarhål
- 20-Nålstångskruv
- 21-Nål (storlek 14)
- 22-Lock till nedre spolhuset
- 23-Pedalingång
- 24-Nättingång
- 25-Knapp för att öppna locket
- 26-Undertråd



### TILLBEHÖR

- 1 pedel
- 1 nåltrådare
- 2 spolar med tråd
- 2 tomma spolar
- 1 reservnål



### SÄTTA I BATTERIERNA

Ta bort batteriluckan nedtill på maskinen. Sätt in batterierna korrekt.



Kontrollera att polerna är korrekt placerade om du använder en strömadapter. Se ovan. (Obs! Av säkerhetsskäl bör du kontrollera att symaskinen är avstängd (OFF) innan du sätter i batterierna eller sätter i kontakten i vägguttaget.)

### TRÄDNING

- 1-Övertråd
 

Som du ser på framsidan till handboken är symaskinen redan trådd när du köper den. Om du vill använda en annan tråd eller behöver fylla på spolen lyfter du upp trådrullehållaren (8), sätter på den trådrulle du vill använda och följer instruktionerna i punkt 6 (Spola tråd). När spolen är klar sätter du den på övertrådshållaren (5) och kontrollerar att rullen snurrar medurs när tråden hasplas av. Dra tråden genom tråledaren vid övertrådshållaren, mellan tråledarbrickorna (10) och genom nästa tråledare. Dra den sedan genom hålet i trådljftaren (12), genom nästa tråledare och slutligen genom hålet i tråledaren (17) och nålsögat, utifrån och in. Lägg sedan tråden under pressarfoten (18).

Vi rekommenderar att du använder nåltrådaren som du hittar i tillbehörsfodralet till att trå nålen.



### 2-Undertråd

Tryck på knappen för att öppna luckan (25) baktill på symaskinen. (Använd vid behov ett litet föremål för att få upp den). Lägg spolen i det magnetiserade spolhuset, snurra spolen medurs och klipp av tråden, men lämna omkring fem cm tråd. Stäng luckan igen. Lägg tråden under pressarfoten.



## LÄGG TYGET PÅ PLATS OCH BÖRJA SY

1-Vrid på handhjulet i pilens riktning för att lyfta upp nålen så långt det går.

2-Dra upp pressarfotsspaken (14) och placera tyget så att undertråden ligger under tyget och övertråden ovanpå.

3-Sänk pressarfotsspaken.

4-Vrid på handhjulet två eller tre gånger i pilens riktning för att kontrollera att tyget och nålen rör sig som de ska.

5-Sätt på (ON) symaskinen med ON/OFF-knappen. Nu kan du börja sy. Om du vill kan du koppla in fotpedalen i pedalingången (23). Då kan du köra symaskinen genom att trampa på pedalen.

6-Välj hastighet med hastighetsreglaget (2).

7-När du har sytt klart stänger du av (OFF) symaskinen med ON/OFF-knappen. Vrid på handhjulet för att lyfta upp nålen. Lyft på pressarfotsspaken (14) för att lossa tyget och klipp av tråden.

(Obs! Om tyget inte går att ta bort direkt vrider du handhjulet framåt och bakåt några gånger tills du kan ta bort tyget.)



## ÄNDRA TRÅDSPÄNNINGEN

Som du ser på bilden ska över- och undertråden var normalt spänd - varken för hårt eller för löst.

Om stygnen på tygets avigsida bara blir en rak linje med tråd är övertråden för löst spänd. Spänn övertråden genom att vrida medurs på trådspänningsreglaget (9) tills tråden blir normalspänd.



Om stygnen på tygets rätsida bara blir en rak linje med tråd är övertråden för hårt spänd. Lossa övertråden genom att vrida moturs på trådspänningsreglaget (9) tills tråden blir normalspänd.



(Obs! Se till att övertråden inte glider ur nålsögat när du ändrar trådspänningen. Trä om den om den har glidit ur.)

## SPOLA TRÅD

När du ska fylla på en tom spole sätter du den på spolhållaren (3) som sitter dold i handhjulet (4) och följer instruktionerna nedan:

1-Dra ut spolhållaren genom att trycka på den och vrida den i pilens riktning. Den kommer då ut automatiskt.

2-Sätt den tomma spolen på hållaren och vrid den medurs fyra till fem gånger.

3-Sätt en trådulle på trådrullehållaren (8).

4-Dra tråden genom det lilla hålet i spolen, inifrån och ut. Låt lite tråd sticka ut så att du kan hålla i den.

5-Sätt på maskinen (ON) och börja spola samtidigt som du håller i tråden som på bilden.

6-När spolen är full stänger du av (OFF) symaskinen med ON/OFF-knappen.

7-Klipp av tråden och ta bort spolen och trådrullen.



8-Tryck in spolhållaren i handhjulet och vrid medurs för att sätta fast den igen.

## BYTA NÅL

Följ instruktionerna nedan för att byta nål:

1-Av säkerhetsskäl är det viktigt att du plockar ut batterierna eller drar ur strömkabeln från vägguttaget.

2-Vrid på handhjulet för att lyfta upp nålen så långt det går.

3-Lossa på nålstängsskruven (20) och dra nålen nedåt för att ta bort den.

4-Sätt i en ny nål i nålstängen och tryck den uppåt så långt det går.

5-Dra åt skruven på nålstängen samtidigt som du håller fast nålen.

(Obs! Skruven dras åt medurs.)

## ANVÄNDA NÅLTRÄDAREN

För nålträdaren genom nålsögat, lägg tråden i nålträdarens ögla och dra tillbaka nålträdaren.

## ANSLUTA NÄTADAPTER

Adaptoreffekten ska vara 6 V DC, 800 mA. Adapterspänningen ska motsvara nätspänningen.

Sätt i adapterkontakten i rätt ingång på maskinen.

(Obs! Kontrollera att maskinen är avstängd (OFF) innan du ansluter adaptern.)

## FELSÖKNING

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
Symaskinen fungerar inte när ON/OFF-knappen är i läge ON (PÅ)	Batterierna sitter inte korrekt Batterierna är slut Gamla och nya batterier har blandats	Sätt i dem korrekt Byt batterier Använd bara nya batterier
Maskinen syr inte när den är på (ON)	Maskinen är inte korrekt trådd Nålen är inte korrekt fastsatt	Trä om över- och undertråden Tryck upp nålen så långt det går och dra åt skruven
Maskinen stannar plötsligt när tag syr	Tyget är för tjockt Över- och undertråden har trasslat ihop sig	Välj ett tunnare tyg Spola om och trä om över- och undertråden

## Kvalitetsgaranti

Den här produkten omfattas av en garanti mot tillverkningsfel inom de tidsramar som gäller enligt respektive lands lagstiftning.

Garantin täcker inte skador som har uppkommit på grund av felaktig användning, oaksamt kommersiell användning, onormalt slitage, olyckor eller oriktig hantering.



## KAKSILANKAINEN MINISÄHKÖOMPELUKONE MYÖS MANUAALIKÄYTTÖ

- Helposti asennettavat puolat ja helppo langoitus
- Kaksi nopeutta (hidas ja nopea) erilaisiin ompelukohteisiin

### TÄRKEÄÄ:

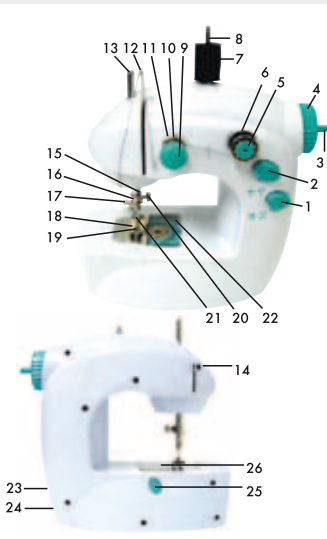
On erittäin tärkeää, että perehdyt ompelukoneen toimintaan - niin saat siitä eniten hyötyä. Riippumatta siitä, oletko kokenut ompelija vai aloittelija, suosittelemme koneen testaamista muutamalla erilaisella kankaalla ennen varsinaista käyttöä. Kun noudatat annettuja ohjeita, tulet huomaamaan, kuinka helppoa erinomaisten tulosten saavuttaminen tällä pienellä ompelukoneella on.

### VAROITUKSET

- 1-Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Älä koske virtakytkimeen kun asennat paristoja, kytket sen virtalähteeseen tai vaihdat neulaa.
- 2-Säilytä laite lasten ulottumattomissa. Aikuisen tulee aina valvoa lasten työskentelyä tällä koneella.
- 3-Sammuta kone virtakytkimestä (OFF-asentoon), vedä pistoke pistorasiasta ja poista paristot, kun et enää käytä konetta.
- 4-Älä sekoita uusia ja vanhoja paristoja keskenään.
- 5-Älä pura tai kokoa konetta uudelleen.
- 6-Älä käynnistä konetta ennen kuin kangas on paikoillaan, vaikka ylä- ja alalangat olisivatkin jo valmiina.

### OMPELUKONEEN OSAT

- 1-Virtakytkin
- 2-Nopeudensäädin
- 3-Puolaustappi
- 4-Käsi pyörä
- 5-Yläpuolan tappi
- 6-Yläpuola
- 7-Lankarulla
- 8-Lankatappi
- 9-Langankiristin
- 10-Langanohjainlevyt
- 11-Langanohjain
- 12-Langannostin
- 13-Neulavarsi
- 14-Paininjalan nostin
- 15-Paininjalan tuki
- 16-Paininjalan tappi
- 17-Langanohjain
- 18-Paininjalja
- 19-Langanohjausaukko
- 20-Neulavarren ruuvi
- 21-Neula (koko 14)
- 22-Puolakotelon kansi
- 23-Polkimen liitäntä
- 24-Virtamuuntajan liitäntä
- 25-Kannen avauspainike
- 26-Alapuola



### TARVIKKEET

- 1 poljin
- 1 neulanlangoitin
- 2 valmiiksi puolattua puolaa
- 2 tyhjää puolaa
- 1 varaneula



### PARISTOJEN ASENTAMINEN

Avaa koneen pohjassa oleva paristokotelon kansi. Asenna paristot - varmista, että ne ovat oikein päin.



Jos käytät virtamuuntajaa, varmista, että navat ovat oikein päin, ks. yllä. (Huom: Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa, ennen kuin asennat paristot tai liität koneen virtalähteeseen. Muutoin seurauksena voi olla tapaturma.)

### LANGOITUS

#### 1-Yläpuola

Kuten käyttöohjeen kansikuvasta näkyy, ompelukone toimitetaan valmiiksi langoitettuna. Kun haluat vaihtaa lankaa tai puolata uuden puolan, nosta lankatappi (8), aseta haluamasi lankarulla paikalleen ja jatka kohdassa 6 (Puolaaminen) annettujen ohjeiden mukaan. Aseta sen jälkeen täysi puola puolaustappiin (5) ja varmista, että puola pyörii myötäpäivään kun lanka juoksee puolalta. Vie lanka puolaustapin vieressä olevan ohjaussilmukan läpi ja sen jälkeen langanohjainlevyjen välistä (10) seuraavaan ohjaussilmukkaan. Jatka viemällä lanka langannostimen reiän läpi (12) seuraavaan ohjaussilmukkaan ja lopuksi langanohjaimen reiän (17) kautta neulansilmään, ulkopuolelta sisäänpäin. Vedä langan pää paininjalan (18) alle. Suosittelemme langoitimen käyttöä neulan langoittamiseen, se löytyy koneen mukana toimitetusta tarvikkeuspussista.



#### 2-Alapuola

Avaa puolakotelon kansi painamalla koneen takana olevaa painiketta (25). (Voit tarvittaessa painaa kannen auki pienen työkalun avulla.) Aseta puola magneettilokeroon, käännä puolaa myötäpäivään ja katkaise langan pää noin 5 cm mittaiseksi. Sulje kansi. Vie langan pää paininjalan alle.

## KANKAAN ASETTAMINEN JA OMPELUN ALOITTAMINEN

1-Käännä käsipyörää nuolen suuntaan niin, että neula nousee korkeimpaan asentoon.

2-Nosta paininjalannostin (14) ja aseta kangas niin, että alapuolan lanka jää kankaan alle ja yläpuolan lanka sen päälle.

3-Laske paininjalannostin.

4-Tarkasta, että kangas ja neula liikkuvat oikein kääntämällä käsipyörää 2-3 kierrosta.

5-Kytke ompelukoneeseen virta painamalla virtakytkin ON-asentoon. Voit halutessasi liittää jalkapolkimen sille tarkoitettuun liitäntään (23) ja käyttää konetta polkimen avulla.

6-Välitse sopiva nopeus nopeudensäätimellä (2).

7-Kun olet ommellut, katkaise koneesta virta painamalla virtakytkin OFF-asentoon. Nosta neula käsipyörän avulla, vapauta kangas nostamalla paininjalannostin (14) ja katkaise langat. (Huom: Jos kangas on kiinni koneessa, käännä käsipyörää varovasti taakse- ja eteenpäin kunnes kangas vapautuu.)



## LANGANKIREYDEN SÄÄTTÄMINEN

Normaalitilaneste ylä- ja alalangan kireyden tulee olla sama: ne eivät saa olla liian kireillä tai liian löysällä.

Jos alalanka jää kankaan alapuolella suoraksi eikä muodosta ommelta, ylälanka on liian löysällä. Kiristä ylälankaa kääntämällä kiristintä (9) myötäpäivään, kunnes ompeleet muodostuvat oikein.



Jos ylälanka jää kankaan yläpuolella suoraksi eikä muodosta ommelta, ylälanka on liian kireällä. Löysää ylälankaa kääntämällä kiristintä (9) vastapäivään, kunnes ompeleet muodostuvat oikein.



(Huom: Kun säädät langankireyttä, pidä silmällä ettei ylälanka pakene neulansilmästä. Langoita neula uudelleen, mikäli niin käy.)

## PUOLAUS

Tyhjentynyt puola täyteen puolaustapin (3) avulla, joka on piilossa käsipyörän (4) sisällä.

1-Saat puolaustapin esiin painamalla ja kääntämällä sitä nuolen suuntaan. Se nousee puolausasettoon automaattisesti.

2-Aseta tyhjä puola tappiin ja käännä sitä myötäpäivään 4-5 kierrosta.

3-Aseta lankarulla lankatappiin (8).

4-Vie lanka puolan sisään ja sitten ulos pienestä reiästä sen verran, että voit pitää langan päästä helposti kiinni.

5-Kytke koneeseen virta painamalla virtakytkin ON-asentoon ja aloita puolaus pitämällä lankaa kuvan osoittamalla tavalla.

6-Kun puola on täynnä, katkaise koneesta virta painamalla virtakytkin OFF-asentoon.



7-Katkaise lanka ja ota puola ja lankarulla pois.

8-Paina puolaustappi takaisin käsipyörän sisään ja lukitse se paikalleen myötäpäivään kääntämällä.

## NEULAN VAIHTAMINEN

Katkennut tai muusta syystä vaihdettava neula vaihdetaan seuraavasti: 1-Tapaturmien välttämiseksi paristot on otettava pois paristokotelosta tai kone on kytkettävä virtalähteestä neulanvaihdon ajaksi.

2-Nosta neula korkeimpaan asentoon käsipyörän avulla.

3-Avaa neulavarren ruuvi (20) ja poista neula vetämällä sitä alaspäin.

4-Asenna uusi neula työntämällä sitä neulavarteen niin pitkälle kuin se menee.

5-Pida neulaa paikallaan ja kiristä neulavarren ruuvi.

(Huom: Kiristä ruuvi hyvin kääntämällä sitä myötäpäivään, muutoin seurauksena voi olla tapaturma.)

## NEULANLANGOITTIMEN KÄYTTÄMINEN

Vie langoitimen pää neulansilmän läpi, pujota lanka langoitimen muodostamaan silmukkaan ja vedä langoitin pois neulansilmästä.

## VIRTALÄHTEEN LIITTÄMINEN

Virtalähteen tehoarvat ovat 6VDC, 800 MA. Se liitetään vaihtojänniteverkkoon, varmista verkon jännite. Liitä virtalähteen liitin sille tarkoitettuun liitäntään koneessa.

(Huom: Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa ennen virtalähteen liittämistä.)

## VIANMÄÄRITYS

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Ompelukone ei toimi, vaikka virtakytkin on ON-asennossa	Paristot on asennettu väärin Paristot ovat tyhjiä Koneessa on vanhoja ja usia paristoja	Asenna paristot oikein Vaihda paristot Käytä vain usia paristoja
Kone ei ompele, vaikka virtakytkin on ON-asennossa	Kone on langoitettu väärin Neula ei ole tarpeeksi syvällä	Langoita ylä- ja alalanka uudelleen Paina neula mahdollisimman syväälle ja kiristä ruuvi
Kone pysähtyy odottamatta ompelun aikana	Kangas on liian paksua Ylä- ja alalanka ovat soikeentuneet	Käytä ohuempaa kangasta Puola ja langoita ylä- ja alalanka uudelleen

## Laatutakuu:

Tuotteen takuu kattaa valmistusvirheet ostomaassa voimassa olevan lainsäädännön määräämäksi ajaksi.

Takuu ei kata vääränlaisesta käytöstä, huolimattomasta kaupallisesta käytöstä, epätavanomaisesta kulumisesta, onnettomuksista tai asiattomasti tehdyistä muutoksista aiheutuneita vahinkoja.